



Manuel du Propriétaire
Owner's Manual -Manuale del Proprietario
Eignerhandbuch- Manual del propietario

Tome 2 - Volume 2- Teil 2 - Tomo 2

AKA FIB-C
F38-C / F43-C / F47-C

ZT04474

Edition 1

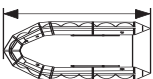
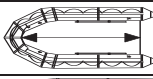
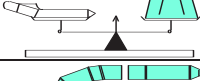
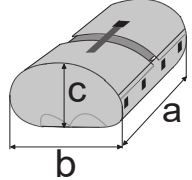
TOME 2

DESCRIPTION – INSTALLATION

SOMMAIRE

I- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	2
II- INVENTAIRE ET LOCALISATION.....	3
III- MONTAGE DU BATEAU	5
III-1- Assemblage du plancher	5
III-2- Mise en place des longerons.....	5
III-3- Gonflage.....	7
III-4- Pression.....	9
IV- DEGONFLAGE / PLIAGE DU BATEAU	10

I- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		F38-C	F43-C	F47-C	
Dimensions - Dimensions - Dimensioni - Abmessungen - Dimensiones					
	(m) (ft)	3.80 12' 6"	4.30 14' 1"	4.70 15' 5"	
	(m) (ft)	2.50 8' 2"	3.00 9' 10"	3.20 10' 6"	
	(m) (ft)	1.75 5' 9"	1.75 5' 9"	1.90 6' 3"	
	(m) (ft)	0.84 2' 9"	0.84 2' 9"	0.90 2' 11"	
	(m) (ft)	0.455 1' 6"	0.455 1' 6"	0.500 1' 8"	
Certification - Categoria de concezione - Auslegungskategorie - Certificación					
 (directive 2013/53/EU)		C	C	C	
Capacité - Capacity - Capacità - Kapazität - Capacidad					
 (ISO)		6	7	9	
	Kg*	750	870	1150	
	lb.*	1654	1918	2535	
	Kg **	83	97	113	
	lb.**	183	214	249	
		3	3	4	
Motorisation - Outboard data - Motorizzazione - Außenbordmotor - Motorización					
		S	S	L	
	Medium CV***	25	30	40	
	Medium kW***	19	22	30	
	Maximum CV***	40	50	60	
	Maximum kW***	30	37	45	
	kg	95	115	120	
	Lbs	209	254	265	
Encombrement - Storage dimensions - Ingombro - Packmaße - Dimensiones					
	1	a	1.15 3' 9"	1.20 3' 11"	1.30 4' 3"
		b	0.55 1' 9"	0.55 1' 10"	0.54 1' 9"
		c	0.30 1'	0.30 1'	0.32 1' 1"
	2	a	0.98 3' 3"	0.98 3' 3"	1.28 4' 2"
		b	0.55 1' 10"	0.55 1' 10"	0.66 2' 2"
		c	0.15 6"	0.15 6"	0.22 9"

NOTE : Toutes les mesures indiquées sont susceptibles de varier de +/- 3% et pour le poids : +/- 5%

* La charge maximale autorisée a été calculée selon la norme ISO. Il est recommandé de naviguer avec précaution lorsque le bateau est chargé au maximum.

** Poids indiqués hors accessoires

*** Les puissances conseillées correspondent à une exploitation optimale des capacités du bateau pour une charge moyenne. Selon l'utilisation, vous choisirez la puissance maximale (ski nautique) ou minimale (pêche, promenade).

Utilisez la puissance maximale autorisée avec une extrême prudence (voir Tome 1 du manuel chapitre "Conseils de navigation").

II- INVENTAIRE ET LOCALISATION



AVERTISSEMENT !!!

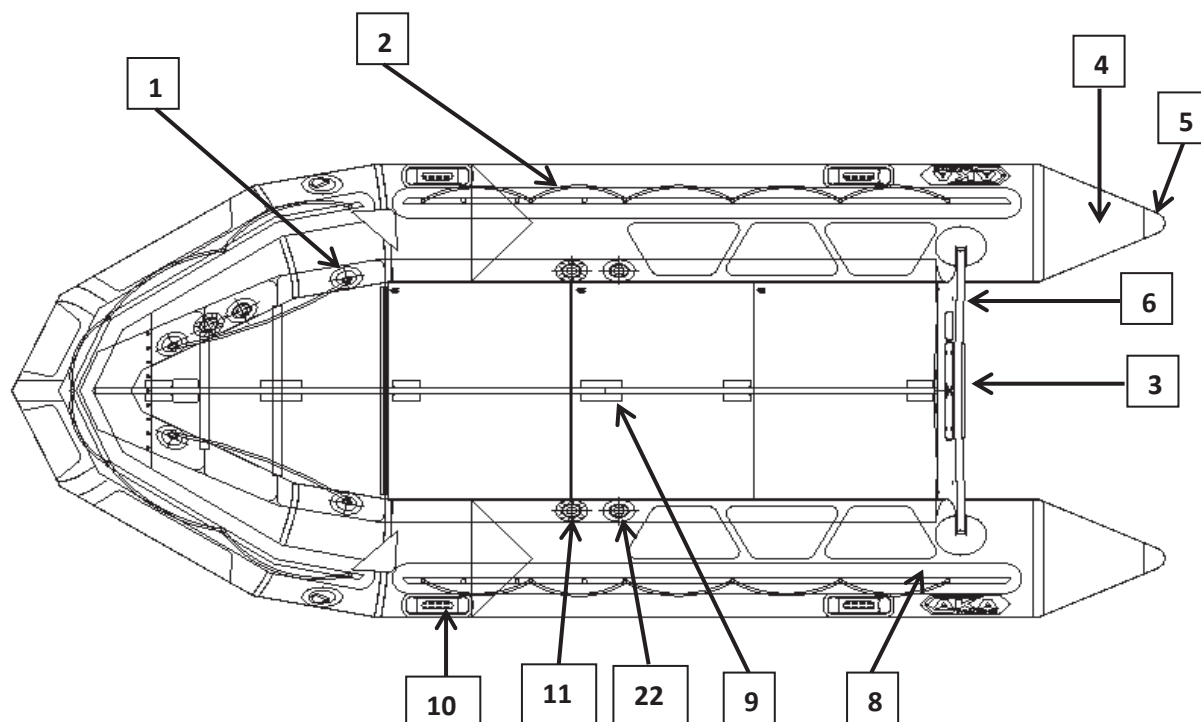
A L'OUVERTURE DE L'EMBALLAGE, NE PAS UTILISER D'OUTIL TRANCHANT (CUTTER, COUTEAU, ETC.)

L'emballage de votre bateau contient 1 flotteur + :

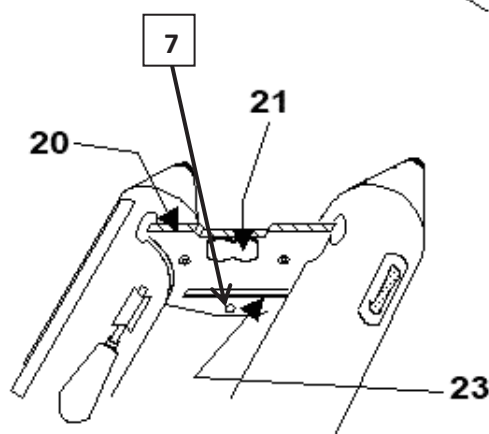
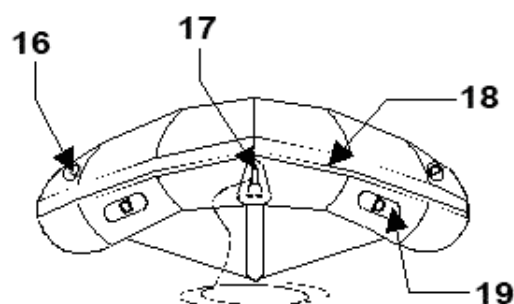
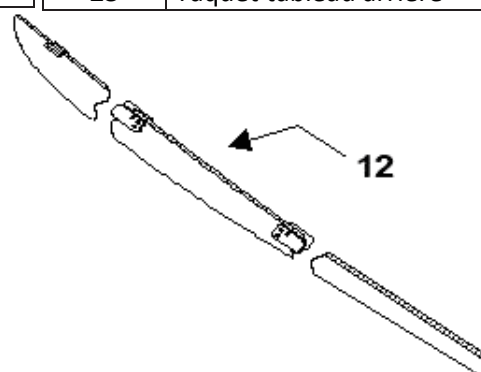
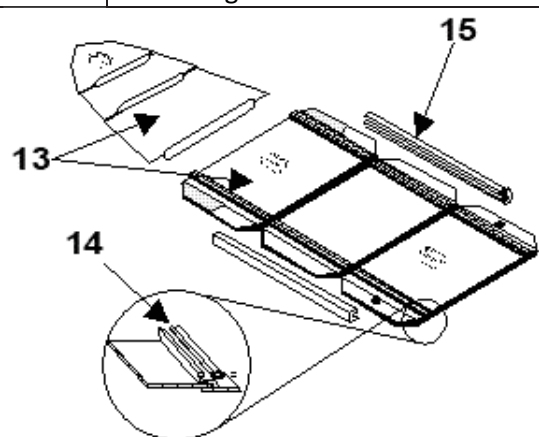
	F38-C	F43-C	F47-C
Plancher	Alu		
nombre d'éléments	3 + 3		
Longerons	2		
Quille en bois 3 éléments	X		
Manuel du propriétaire (2 tomes)	X		
Mallette + nécessaire de réparations	X		
Equipement standard			
Pagaies	2		
Indicateur de pression	1		
Gonfleur	1		
Sac de transport	2		

Vous pouvez équiper votre bateau d'accessoires en option (roues de transport, échelle de bain, sac sous banc, anneaux de levage etc. demandez à votre agent de vous conseiller.

NOTE : si vous souhaitez ajouter des anneaux de levage (pour la mise sous bossoirs), vous devez impérativement les fixer sur les flotteurs et non sur le plancher.



Repère	DESIGNATION	12	Quille rigide
1	Anneau intérieur	13	Plancher
2	Saisine	14	Profil rail
3	Tableau arrière	15	Longeron
4	Cône arrière	16	Anneau de levage
5	Renfort de cône	17	Poignée avant
6	Pré équipement pour roues de mise à l'eau	18	Bande antiragage déflectrice
7	Vide vite	19	Anneau de remorquage
8	Ralingue	20	Tableau arrière
9	Guide de quille	21	Plaque support moteur aluminium
10	Poignée de portage	22	Valve de surpression
11	Valve de gonflement flotteur	23	Taquet tableau arrière



III- MONTAGE DU BATEAU

Procédez au montage sur un sol propre et lisse.



SI LE BATEAU A ETE STOCKE A UNE TEMPERATURE INFERIEURE A 0°C, LAISSEZ LE 12h DANS UN LIEU TEMPÉRÉ (20°C) AVANT DE LE DÉPLIER.

III-1- Assemblage du plancher

- Mettez de l'eau savonneuse dans les cornières (bande renforcée située entre le flotteur et le plancher) pour faciliter la mise en place des éléments [fig 1-b].



AVERTISSEMENT !!!
NE JAMAIS UTILISER DE TALC

- **Repérez bien les éléments et leur sens :**
 - Le plancher est composé de 3 éléments de plancher et 3 volets avant [fg 1].
 - Repérez l'ordre des éléments à l'aide des étiquettes collées sur le coin avant droit de chaque élément.
 - Les volets ont un côté endroit et un côté envers. Le côté endroit est repérable par son étiquette représentant le soleil. Si celle-ci venait à manquer, repérez-vous aux rayures des profilés aluminiums collés sur le volet ; elles doivent être apparentes une fois le volet monté.

1. Gonflez légèrement le flotteur.

2. Introduisez le volet avant (1) dans la cornière avant [figure 1].

3. Introduisez l'élément de quille avant (7) sous le volet avant (1) jusqu'à ce que les taquets soient en butée [figure 2].

4. Emboîtez et mettez en toit l'élément central (8) et arrière (9) de la quille [figure 2].

5. Aplatissez le toit en veillant à ce que les éléments de quille restent bien alignés [figure 3].

Pour faciliter cette opération, il est préférable qu'une personne maintienne le nez du bateau surélevé à environ 40 cm du sol (à défaut, installez une cale de même hauteur).

6. Emboîtez les éléments les uns dans les autres [figure 3]. Veillez à ce que l'élément arrière (6) s'emboîte correctement contre le tableau arrière [figure 6].

7. Mettez en "toit" deux éléments de plancher [figure 3] après avoir vérifié que l'ensemble soit bien aligné, que le plancher soit bien positionné dans les cornières à l'intersection du flotteur et du fond, et que la quille soit bien positionnée dans ses guides.

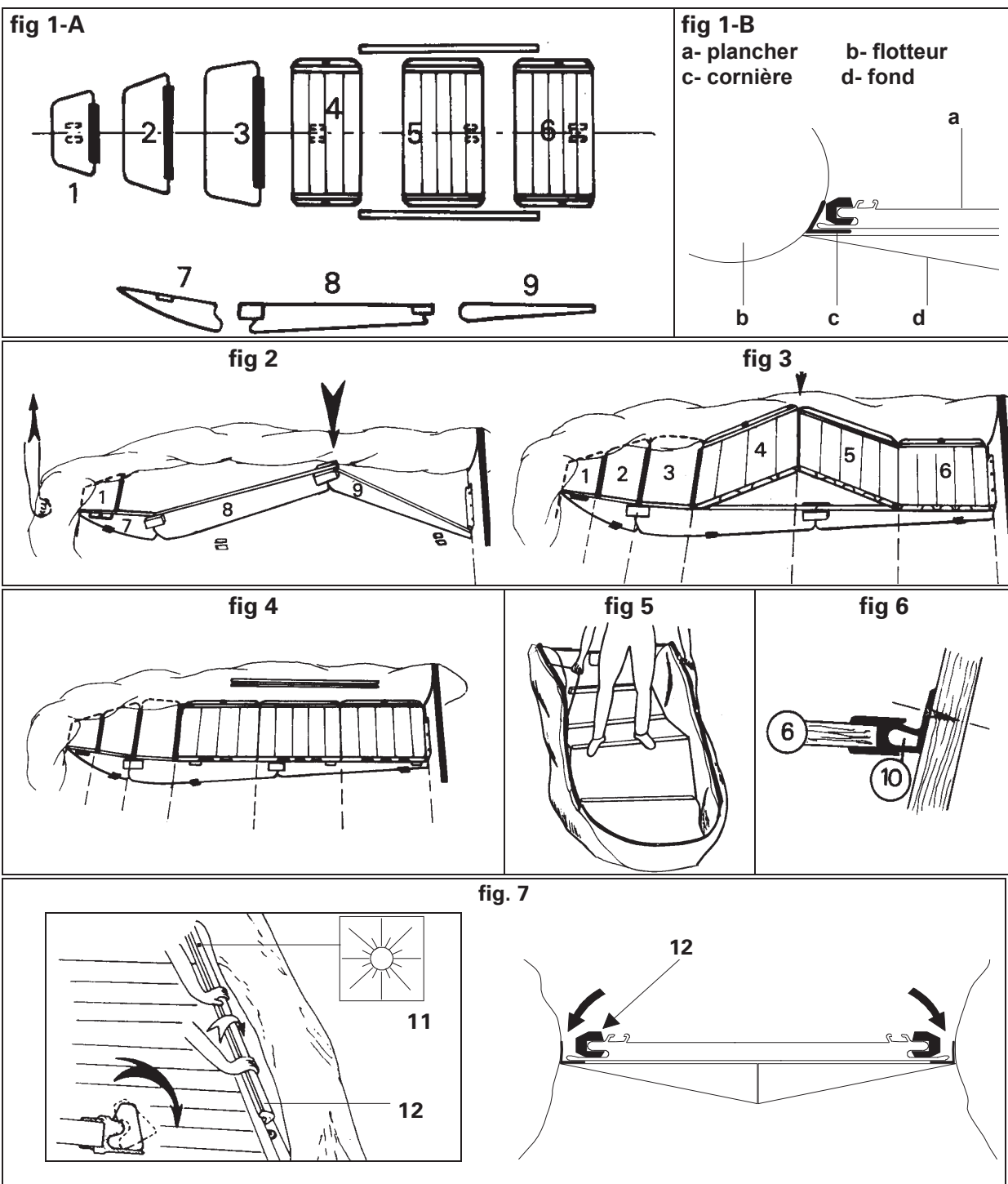
8. Aplatissez le toit en montant dans le bateau et en tirant les saisines vers le haut pour éviter de coincer le tissu [figure 5].

9. Installez les longerons comme indiqué ci-dessous.

III-2- Mise en place des longerons

Les longerons permettent de verrouiller le plancher et d'en rigidifier la structure, élément essentiel pour la bonne navigabilité du bateau.

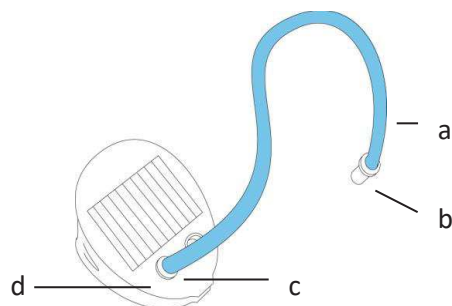
1. **Positionnez** les longerons sur le bord du plancher ; le repérage du longeron doit rester sur le dessus.
2. **Engagez** bien les longerons entre les butoirs des éléments 4 et 6 [figure 1 et 4] et positionnez-les dans la cornière entre le flotteur et le plancher.
3. **Faites pivoter** les longerons sur eux-mêmes dans les cornières pour les enfoncer contre le fond [figure 7].
4. Grâce à la structure auto-serrante, les longerons se mettront définitivement en place lors du gonflage des flotteurs.



III-3- Gonflage

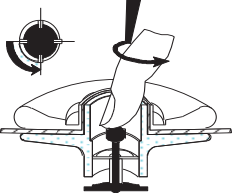
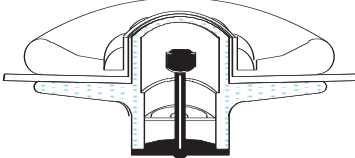
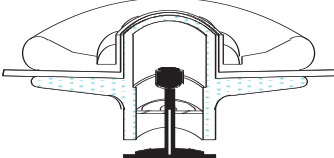
LE GONFLEUR

- a. embout du tuyau
- b. adaptateur
- c. embase du tuyau
- d. orifice de gonflage



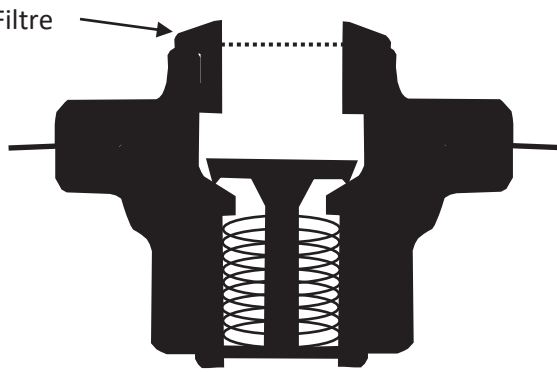
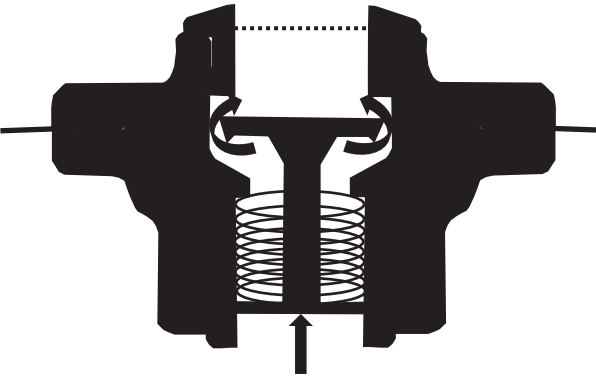
NOTE : Un gonfleur électrique (12 V) gros débit est disponible en option (Contacter votre revendeur).

LES VALVES SEMI-ENCASTREES

Pour activer les valves	en position de gonflage	en position de dégonflage
 Poussez et tournez le poussoir d'1/4 de tour	 La membrane est fermée, le poussoir en position haute	 La membrane est ouverte, le poussoir en position basse

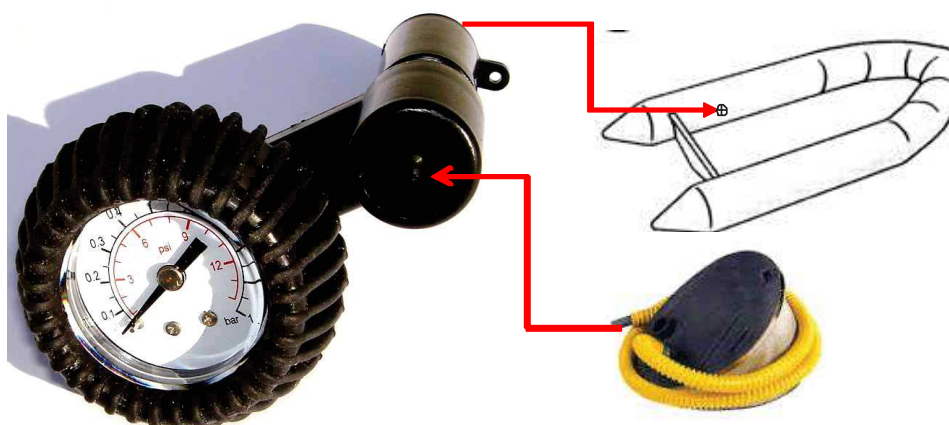
LES VALVES DE SURPRESSION

Votre flotteur est équipé de valves de surpression (situés à proximité des valves de gonflage) ce qui permet d'éviter que votre flotteur soit en surpression.

Valve de surpression pour une pression inférieure à 220mb	Valve de surpression pour une pression supérieure à 220mb
 Filtre	 P > 220mb (3,25psi)

Si la valve de surpression ne fonctionne plus et qu'elle continue à laisser l'air s'échapper alors que la pression est inférieure à 220 mb, obturez-la à l'aide du bouchon que vous trouverez dans votre mallette de réparation en l'insérant à la place du filtre. Puis complétez au gonfleur la pression du flotteur jusqu'à ce que l'indicateur de pression indique 220 mb (3,25 psi).

LE MANOMÈTRE



ATTENTION !!!

NE PAS UTILISER DE COMPRESSEUR OU DE BOUTEILLE A AIR COMPRIME.

VERIFIER QUE LES VALVES DE SURPRESSION NE SONT PAS OBTURES (SEUL LE FILTRE DOIT RESTER EN POSITION).

GONFLAGE

1º/ Activez toutes les valves en position gonflage.

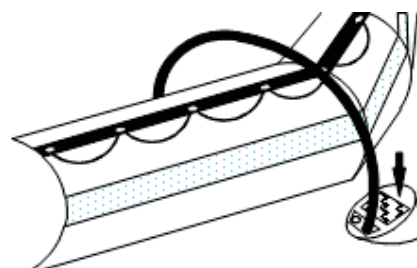
2º/ Ajoutez l'adaptateur correspondant au diamètre de la valve à l'embout du tuyau du gonfleur.

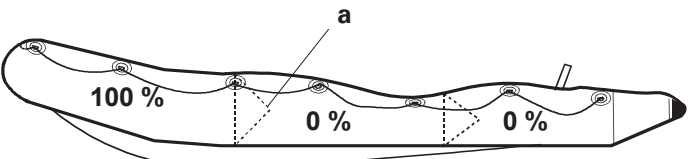
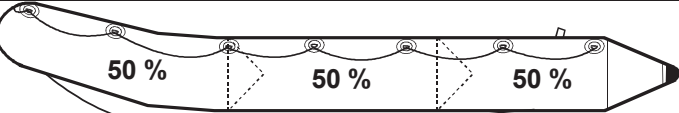
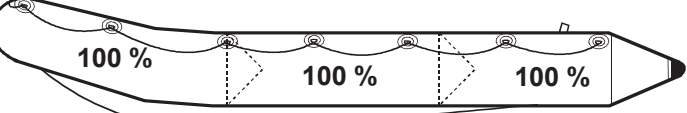
3º/ Fixez l'embase du tuyau à l'orifice de gonflage du gonfleur. Pour bien gonfler votre flotteur, il faut que le gonfleur ait une bonne assise sur le sol. Le flotteur se gonfle rapidement si le gonfleur est actionné en souplesse et sans précipitation.

4º/ Procédez au gonflage du flotteur en équilibrant les pressions entre les différents compartiments, jusqu'à ce que les cloisons (a) ne soient plus visibles.

5º/ Lorsque de l'air s'échappe de la valve de surpression votre gonflage a atteint la consigne de pression (pression = 220 mb / 3,25 psi) vous pouvez alors cesser le gonflage.

6º/ Le gonflage est terminé : vissez les bouchons des valves de gonflement.



	NE JAMAIS METTRE UN COMPARTIMENT SOUS PRESSION LES AUTRES ETANT COMPLETEMENT DEGONFLES	
	1	
	2	

NOTE : Il est normal de constater une légère fuite d'air avant le vissage du bouchon de valve.
Seuls les bouchons assurent l'étanchéité finale.

III-4- Pression

La pression d'utilisation pour le flotteur est de 220 mb / 3,25 PSI.

La température ambiante de l'air ou de l'eau influe proportionnellement sur le niveau de la pression interne du flotteur.	Température ambiante	Pression interne du flotteur
	+1°C	+4 mb / 0,06 PSI
	-1°C	-4 mb / 0,06 PSI

Il est donc important de savoir anticiper.

Vérifiez et ajustez la pression des compartiments gonflables (en regonflant ou en dégonflant selon le cas) en fonction des variations de température (surtout lorsque les écarts de température sont importants entre le matin et le soir dans les zones particulièrement chaudes) et assurez-vous que la pression ne s'écarte pas de la zone de pression recommandée.

RISQUE de SOUS-PRESSION

Exemple :

Votre bateau est exposé sur la plage en plein soleil (température=50°C) à la pression recommandée (220 mb/3,25 PSI). Lorsque vous le mettez à l'eau (température=20°C), la température et la pression interne des compartiments gonflables vont conjointement baisser (jusqu'à 120 mb) et **IL VOUS FAUDRA ALORS REGONFLER** jusqu'à regagner les millibars perdus à cause de l'écart de température entre l'air ambiant et l'eau.

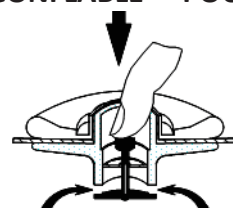
Ainsi il est normal de constater une diminution de pression en fin de journée lorsque la température extérieure baisse.

RISQUE de SURPRESSION



ATTENTION !!!

SI VOTRE BATEAU EST TROP GONFLE (DU FAIT DE L'UTILISATION DES BOUCHONS DE VALVE DE SURPRESSION), LA PRESSION SOLICITE DE FAÇON ANORMALE LA STRUCTURE GONFLABLE POUVANT ENTRAINER UNE RUPTURE D'ASSEMBLAGE.

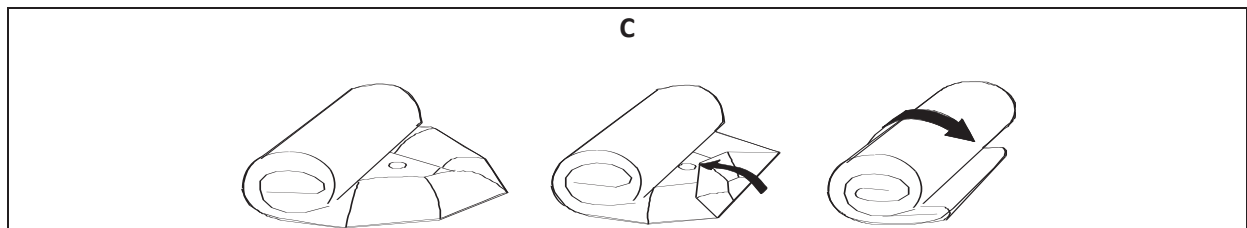
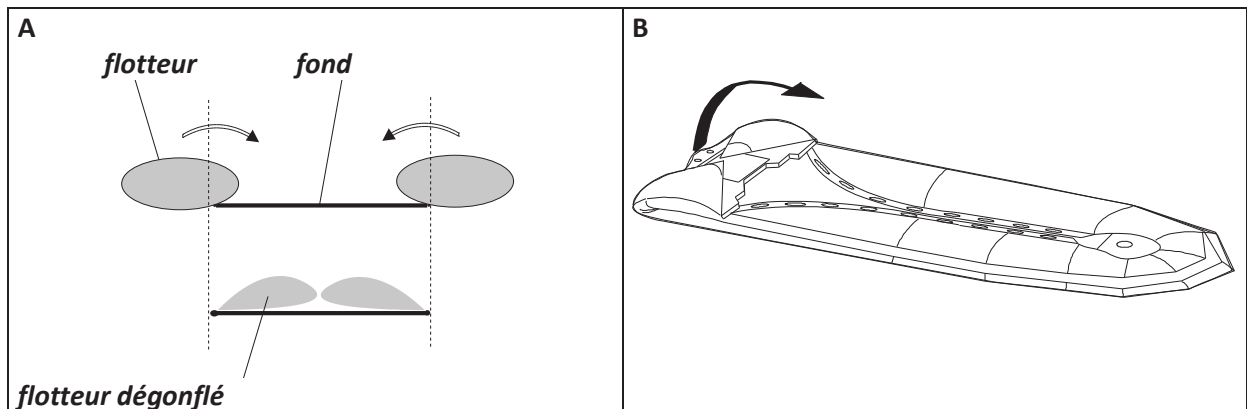


EN CAS DE SURPRESSION

Libérez de l'air en appuyant sur le poussoir de la valve.

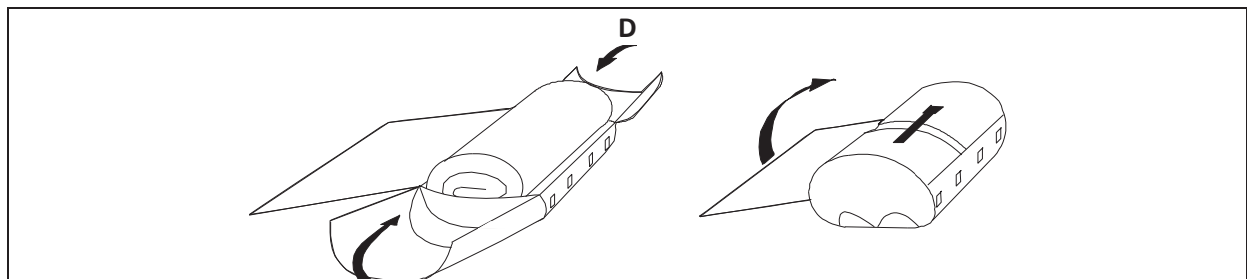
IV- DEGONFLAGE / PLIAGE DU BATEAU

1. **Dégonflez** le bateau.
2. **Remettez** les protections des valves pour le stockage.
3. **Retirez** les équipements divers
4. **Retirez** le plancher et la quille selon la procédure inverse de celle du montage.
5. **Retirez** les bouchons des vide-vite, et videz le bateau de l'eau qui pourrait s'y trouver (séchez-le bien avant tout stockage prolongé).
6. **Repliez** les 2 côtés du flotteur vers l'intérieur du bateau (A), amenez les cônes contre le tableau (B), puis enroulez le bateau sur lui-même, autour du tableau (C). Recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les flotteurs.



Rangez le bateau dans ses sacs selon la procédure suivante (D) :

- . Dans un sac les éléments de plancher et la quille, dans l'autre le flotteur.
- . **Ramenez** le dessus du sac et bouclez les deux sangles frontales.
- . **Fermez** ensuite les sacs en tirant sur les cordons de serrage situés sur les côtés, en veillant à ce que les accessoires ne dépassent pas.
- . **Pour finir**, rangez le gonfleur dans la pochette extérieure.



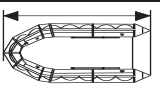
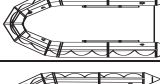
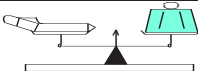
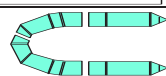
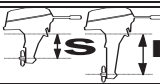
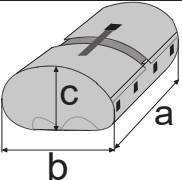
VOLUME 2

DESCRIPTION – FITTING

CONTENTS

I- TECHNICAL CHARACTERISTICS	2
II- INVENTORY AND LOCATION.....	3
III- ASSEMBLY.....	5
III-1- Floorboard assembly.....	5
III-2- Assembly of the stringers.....	5
III-3- Inflation	7
III-4- Pressure	9
IV- DEFLATING / FOLDING THE BOAT	10

TECHNICAL CHARACTERISTICS

		F38-C	F43-C	F47-C				
Dimensions - Dimensions - Dimensioni - Abmessungen - Dimensiones								
	(m)	3.80	4.30	4.70				
	(ft)	12' 6"	14' 1"	15' 5"				
	(m)	2.50	3.00	3.20				
	(ft)	8' 2"	9' 10"	10' 6"				
	(m)	1.75	1.75	1.90				
	(ft)	5' 9"	5' 9"	6' 3"				
	(m)	0.84	0.84	0.90				
	(ft)	2' 9"	2' 9"	2' 11"				
	(m)	0.455	0.455	0.500				
	(ft)	1' 6"	1' 6"	1' 8"				
Certification - Certification - Certificazione - Auslegungskategorie - Certificación								
 (directive 2013/53/EU)		C	C	C				
Capacité - Capacity - Capacità - Kapazität - Capacidad								
 (ISO)		6	7	9				
	Kg*	750	870	1150				
	lb.*	1654	1918	2535				
	Kg**	83	97	113				
	lb.**	183	214	249				
		3	3	4				
Motorisation - Outboard data - Motorizzazione - Außenbordmotor - Motorización								
		S	S	L				
	Medium CV***	25	30	40				
	Medium kW***	19	22	30				
	Maximum CV***	40	50	60				
	Maximum kW***	30	37	45				
	kg	95	115	120				
 Maxiion	Lbs	209	254	265				
Encombremet - Storage dimensions - Ingombro - Packmaße - Dimensiones								
	1	a	1.15	3' 9"	1.20	3' 11"	1.30	4' 3"
		b	0.55	1' 9"	0.55	1' 10"	0.54	1' 9"
		c	0.30	1'	0.30	1'	0.32	1' 1"
	2	a	0.98	3' 3"	0.98	3' 3"	1.28	4' 2"
		b	0.55	1' 10"	0.55	1' 10"	0.66	2' 2"
		c	0.15	6"	0.15	6"	0.22	9"

NOTE: All dimensions indicated have a tolerance of +/- 3% and for weight: +/- 5%

* The maximum payload has been calculated according to ISO standards. Operating at or near maximum payload is only advised in calm water and at reduced speeds.

** The weights indicated do not include any accessories

***The spread of engine sizes corresponds to the efficient use of the boat with an average load. The minimum power is exploitable in relaxed activities, such as fishing, while the maximum recommended power is destined for performance activities such as water-skiing. Where the maximum power exceeds the recommended power it must be treated with extreme care.

I- INVENTORY AND LOCATION



WARNING!!!
DO NOT USE A SHARP TOOL

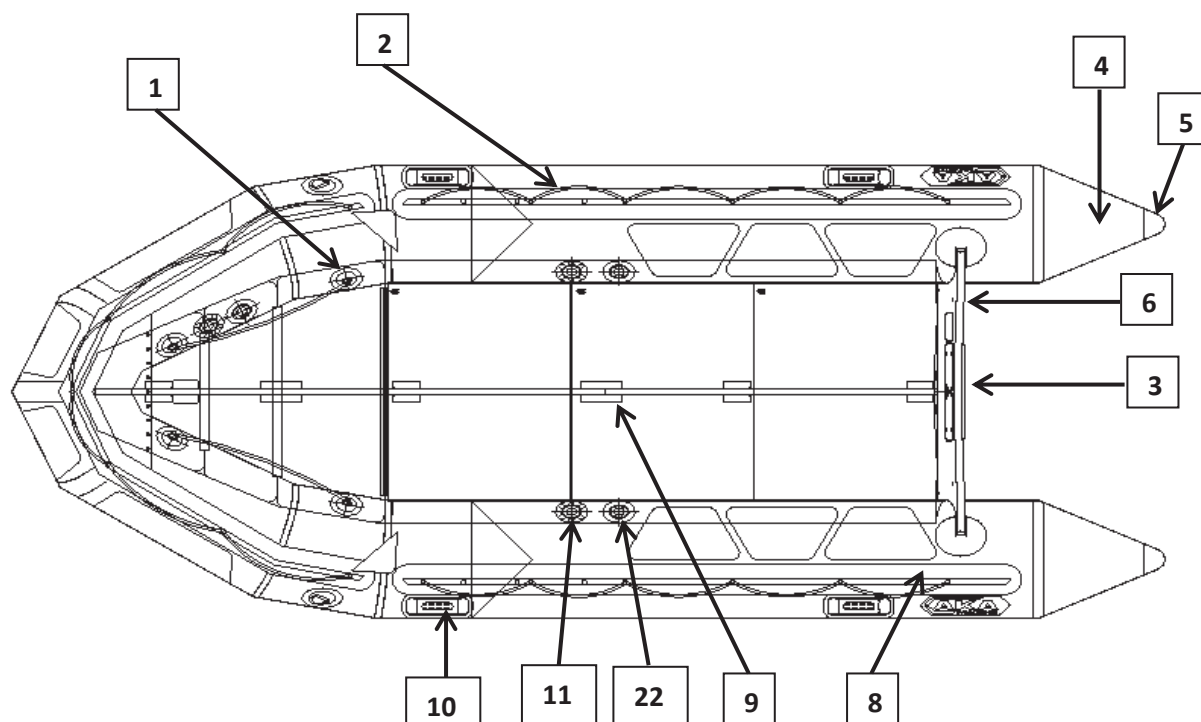
The pack must contain 1 buoyancy tube +

	F38-C	F43-C	F47-C
Floorboard	Alu		
Number of pieces	3 + 3		
Stringers	2		
Wooden keel (3 elements)	X		
Owner's manual (2 volumes)	X		
Repair kit	X		

Standard equipment	
Paddle	2
Pressure gauge	1
Foot-pump	1
Carrying bag	2

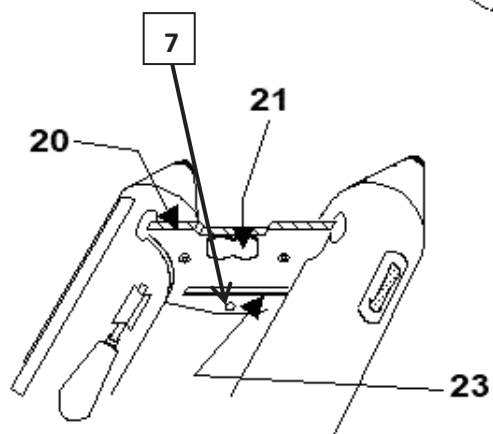
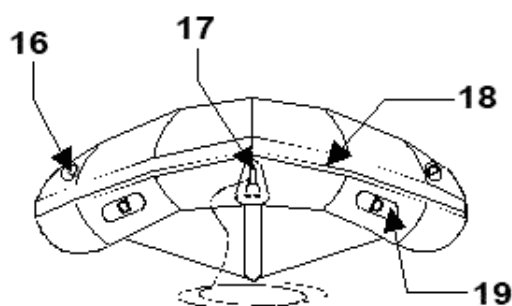
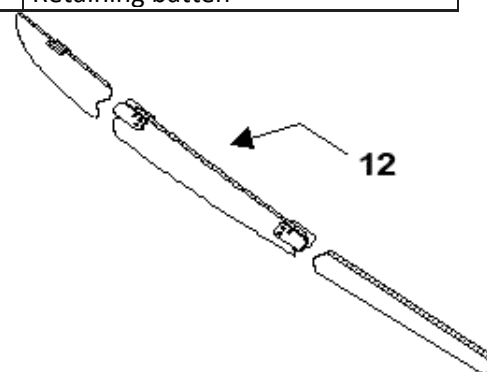
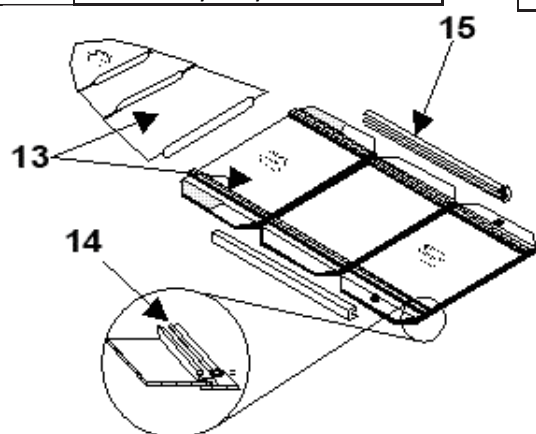
You can equip your boat with many optional accessories (transportation wheels, boarding ladder, lifting rings etc.). Ask your dealer to advise you.

NOTE: If you wish to add lifting rings, you must fix them on the buoyancy tube, never on the floor.



Ref.	DESCRIPTION
1	Internal ring
2	Safety grab-line
3	Transom
4	Cone
5	Reinforced cone end
6	Launching wheels fitting kit
7	Self-bailer
8	Lacing cuff
9	Keel block
10	Carrying handle
11	Main buoyancy tube valve

12	Keel
13	Floorboard
14	Tie-down rail
15	Stringer
16	Davit lifting ring
17	Bow handle
18	Spray deflecting rubbing strake
19	Towing ring
20	Transom
21	Aluminium engine support plate
22	Overpressure valve
23	Retaining batten



II- ASSEMBLY

Choose a smooth and clean surface



IF THE BUOYANCY TUBE WAS STORED AT A TEMPERATURE BELOW 0°C / 32°F, LEAVE IT AT 20°C / 68°F FOR 12 HOURS BEFORE UNFOLDING.

II-1- Floorboard assembly

- Sprinkle some soapy water in the angles (joint of the buoyancy tubes to the bottom) to facilitate fitting.



WARNING!!!
NEVER USE TALCUM POWDER

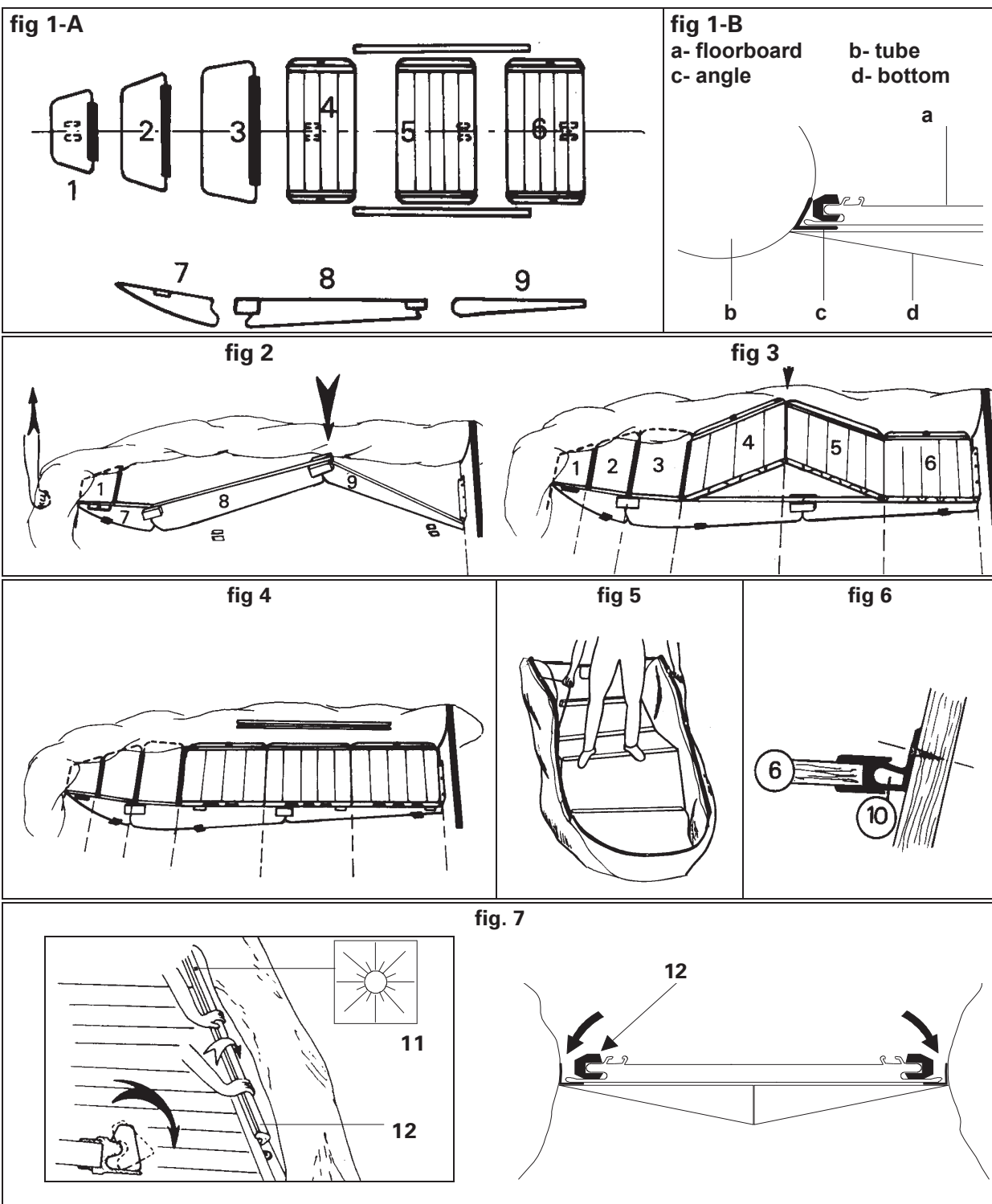
- **Make sure you identify the parts and direction in which they fit:**
 - The floorboard consists of 3 main sections and 3 sections in the bow [fig 1].
 - You can identify the proper positioning of the sections by the stickers located on the right corner of each section.
 - The bow sections have an upside and a downside. The upside is identified by a label representing the sun (11).

1. **Slightly** inflate the tube
2. **Insert** the bow section (1) into the angle at the bow.
3. **Insert** keel element (7) under element (1) until stop blocks get fixed [fig.2]
4. **Fit** element (8) and (9) of the keel as an apex (in a tent-like position) [fig.2]
5. **Carefully flatten** this apex so that the two elements are aligned. Another person can help by raising the bow of the boat up to 40 cm; otherwise, you can rest the bow of your boat on a 40 cm high spacer that you will remove once assembly is complete.
6. **Respect the order:** slide element (2) against element (1), element (3) against element (2) then slide element (6) against the transom retaining batten (10) [fig 6].
7. **Position elements** (4) and (5) as an apex [fig.3]. **IMPORTANT:** Check the proper position of the keel into its blocks.
8. **Flatten** the apex by standing on it (in the boat) and pulling the lifelines to prevent the fabric being pinched [fig. 5].
9. **Assemble** the stringers (see instructions below).

II-2- Assembly of the stringers

The stringers are essential to good working of the boat: they lock the floorboard together and rigidify its structure.

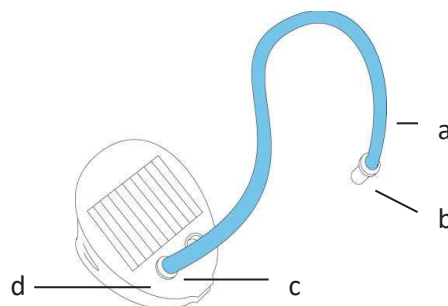
1. **Position** the stringer on the edge of the floorboard. The reference mark on the stringer must remain on top (**the thicker part should be towards the top**) [fig. 7]
2. **Fit** the stringers between the two buffers of sections 4 and 6 [fig. 4 - 7].
3. **Rotate** the stringer in the angle so as to press them against the bottom [fig. 7].
4. Because of the self-locking system of the floorboard, the stringers will fit into place once the buoyancy tube is inflated.



II-3- Inflation

INFLATOR

- a. tube end
- b. adaptor
- c. tube base
- d. inflation port



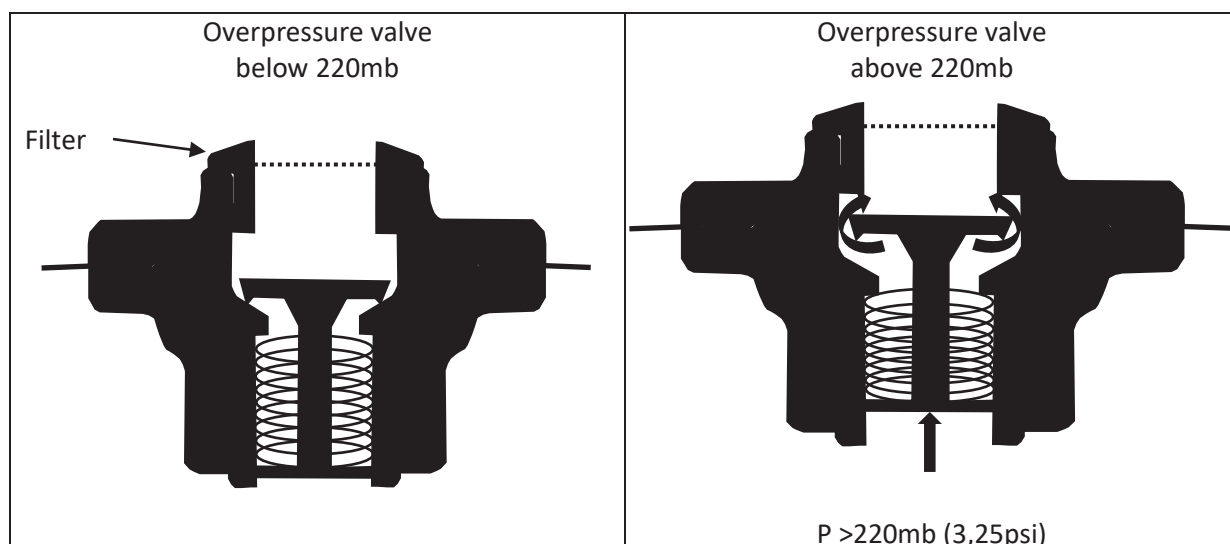
NOTE: An electrical (12 V) high output inflation pump is available as an option (contact your dealer).

SEMI-BUILT IN VALVES

To activate the valves	In inflating position	In deflating position
Push and turn the plunger by a 1/4 turn	The membrane is closed, the plunger is up	The membrane is open, the plunger is down

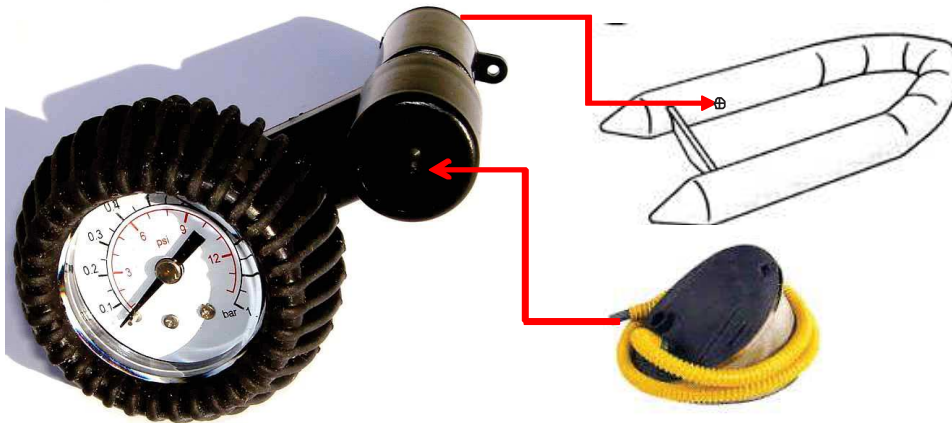
OVERPRESSURE VALVES

Your buoyancy tube is equipped with overpressure valves (located near the inflation valves) which ensure that the tube can't be over-inflated.



If the overpressure valve stops working and continues to let the air escape even when the pressure is below 220mb, block it with the plug of your repair kit by inserting it in place of the filter. Then you can complete the inflation of the tube with the footpump until the pressure gauge shows a pressure of 220 mb (3.25 psi).

PRESSURE GAUGE



WARNING!!!

**DO NOT USE A COMPRESSOR OR COMPRESSED AIR CYLINDER.
CHECK THAT THE OVERPRESSURE VALVES ARE NOT BLOCKED (ONLY
THE FILTER MUST REMAIN IN POSITION).**

INFLATION

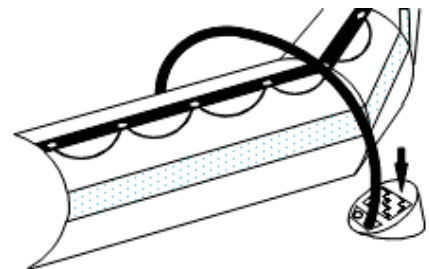
1º/ Place all valves in inflation position.

2º/ Fit the adaptor that matches the diameter of the valve to the inflation tube tip.

3º/ Attach the hose connector to the inflation pump inflation valve.

To inflate your buoyancy chamber properly, the inflation pump should be correctly placed on the ground.

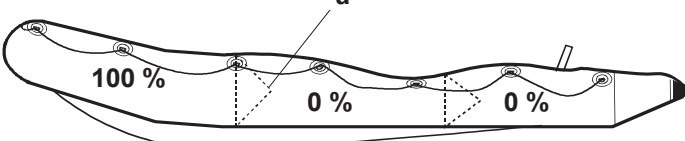
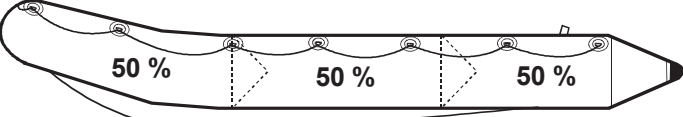
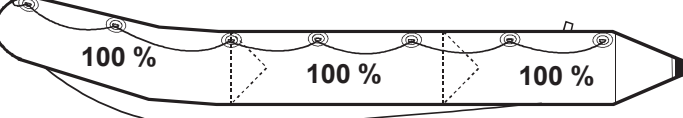
The chamber inflates rapidly if the inflation pump is used smoothly and without haste.



4º/ Inflate the buoyancy chamber, balancing the pressure between the different compartments until the partitions (a) are no longer visible.

5º/ When air escapes from the overpressure valve, it means that you have reached the set pressure (220 mb / 3.25 psi). You can then stop inflating.

6º/ Inflation is complete: screw on the inflation valve plugs.

	NEVER COMPLETELY INFLATE A COMPARTMENT TO FULL PRESSURE IF OTHER COMPARTMENTS ARE TOTALLY DEFLATED	
	1	
	2	

NOTE: A slight loss of air is normal before the cap is screwed on.
Only the plugs provide final airtightness.

II-4- Pressure

The correct operating pressure for the buoyancy tube is 220 mb/ 3.25 psi.

The ambient temperature of the air or the water proportionally influences the internal pressure of the buoyancy chamber.	Ambient temperature	Pressure inside the buoyancy chamber
	+1°C	+4 mb / 0.06 PSI
	-1°C	-4 mb / 0.06 PSI

It is therefore important to anticipate.

Check and adjust the pressure of the inflatable compartments (by inflating or deflating) depending on the temperature (especially when the temperature varies significantly between the morning and evening in particularly hot regions) and check that the pressure does not exceed the recommended pressure range.

RISK OF PRESSURE LOSS

Example:

Your boat is exposed to direct sunlight on the beach (temperature=50°C) at the recommended pressure. When you launch it (temperature=20°C), the temperature and internal pressure of the inflatable compartments will drop simultaneously (up to 120 mb) and **YOU WILL THEN NEED TO REINFLATE** until you regain the millibars lost due to the difference between the ambient air and water temperatures.

It is normal to observe a drop in pressure at the end of the day when the outdoor temperature drops.

RISK OF OVERPRESSURE

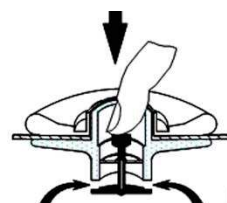


WARNING!!!

IF YOUR BOAT IS OVERINFLATED, THE PRESSURE WILL PLACE ABNORMAL STRAIN ON THE INFLATABLE STRUCTURE AND MAY CAUSE IT TO RUPTURE.

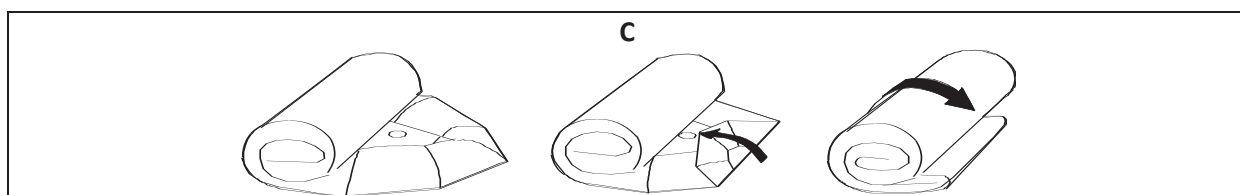
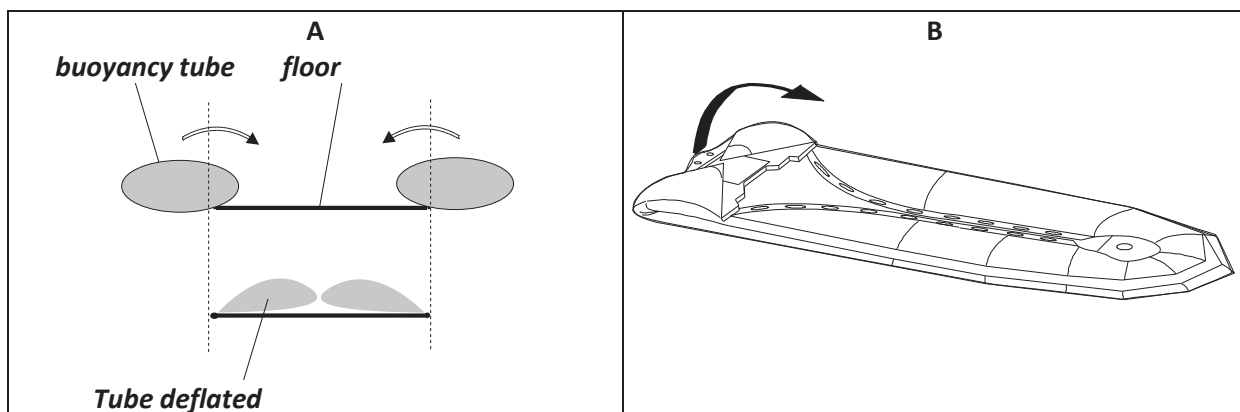
IN THE EVENT OF OVERPRESSURE

Release air by pressing the valve plunger



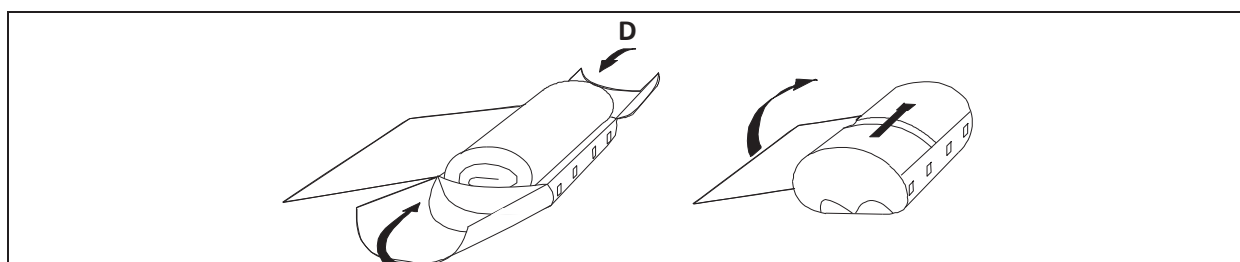
III- DEFLATING / FOLDING THE BOAT

1. **Deflate** the boat.
2. **Replace** the valve protections.
3. **Remove** paddles and equipment.
4. **Remove** the floorboard and keel.
5. **Empty** the boat of all water and sand by opening the self-bailers, dry it.
6. **Fold in** the 2 sides of the main buoyancy tube (A), fold the cones onto the transom (B), then **roll** up the boat around the transom (C). Repeat if you feel there is still some air left in the tubes.



Stow the boat in its bags as follows (D):

- **In the first bag**, stow the floorboard sections and keel, **in the second** the buoyancy tube.
- **Close** the bag and fasten the two front straps.
- **Tighten** the side ropes (make sure that all equipment stays inside).
- **To finish**, store the foot-pump in the front pocket.



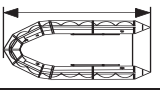
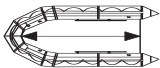
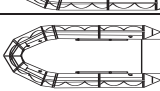
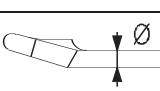
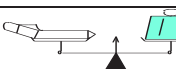
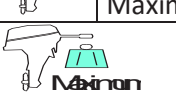
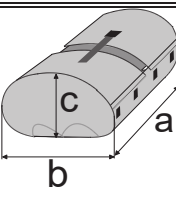
TOMO 2

DESCRIPCIÓN – INSTALACIÓN

ÍNDICE

I- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	2
II- INVENTARIO Y UBICACIÓN	3
III- MONTAJE DE LA EMBARCACIÓN.....	5
III-1- Montaje del piso	5
III-2- Colocación de los travesaños	5
III-3- Inflado	7
III-4- Presión	9
IV- DESHINCHADO / PLEGADO DE LA EMBARCACIÓN	10

I- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		F38-C	F43-C	F47-C				
Dimensions - Dimensions - Dimensioni - Abmessungen - Dimensiones								
	(m) (ft)	3.80 12' 6"	4.30 14' 1"	4.70 15' 5"				
	(m) (ft)	2.50 8' 2"	3.00 9' 10"	3.20 10' 6"				
	(m) (ft)	1.75 5' 9"	1.75 5' 9"	1.90 6' 3"				
	(m) (ft)	0.84 2' 9"	0.84 2' 9"	0.90 2' 11"				
	(m) (ft)	0.455 1' 6"	0.455 1' 6"	0.500 1' 8"				
Certification - Categoria de concezione - Auslegungskategorie - Certificación								
 (directive 2013/53/EU)		C	C	C				
Capacité - Capacity - Capacità - Kapazität - Capacidad								
 (ISO)		6	7	9				
	Kg*	750	870	1150				
	Lb.*	1654	1918	2535				
	Kg **	83	97	113				
	Lb.**	183	214	249				
		3	3	4				
Motorisation - Outboard data - Motorizzazione - Außenbordmotor - Motorización								
		S	S	L				
	Medium CV***	25	30	40				
	Medium kW***	19	22	30				
	Maximum CV***	40	50	60				
	Maximum kW***	30	37	45				
	kg	95	115	120				
	Lbs	209	254	265				
Encombrement - Storage dimensions - Ingombro - Packmaße - Dimensiones								
	1	a	1.15	3' 9"	1.20	3' 11"	1.30	4' 3"
		b	0.55	1' 9"	0.55	1' 10"	0.54	1' 9"
		c	0.30	1'	0.30	1'	0.32	1' 1"
	2	a	0.98	3' 3"	0.98	3' 3"	1.28	4' 2"
		b	0.55	1' 10"	0.55	1' 10"	0.66	2' 2"
		c	0.15	6"	0.15	6"	0.22	9"

NOTA : Todas las dimensiones tienen una tolerancia de +/- 3%, peso : +/- 5%

* La carga máxima autorizada se ha calculado según la norma ISO. Se recomienda navegar con precaución cuando la embarcación esté cargada al máximo.

** Pesi s'intendono accessori esclusi

***Las potencias aconsejadas corresponden a una explotación óptima de las capacidades de la embarcación para una carga media. Según la utilización, escogerá la potencia máxima (esquí náutico) ó mínima (pesca, paseo).
Utilice la potencia máxima autorizada con extrema prudencia.

II- INVENTARIO Y UBICACIÓN



!!!ATENCIÓN!!!
NO UTILICE NINGÚN UTENSILIO CORTANTE
(CUTTER, CUCHILLO, ETC.)

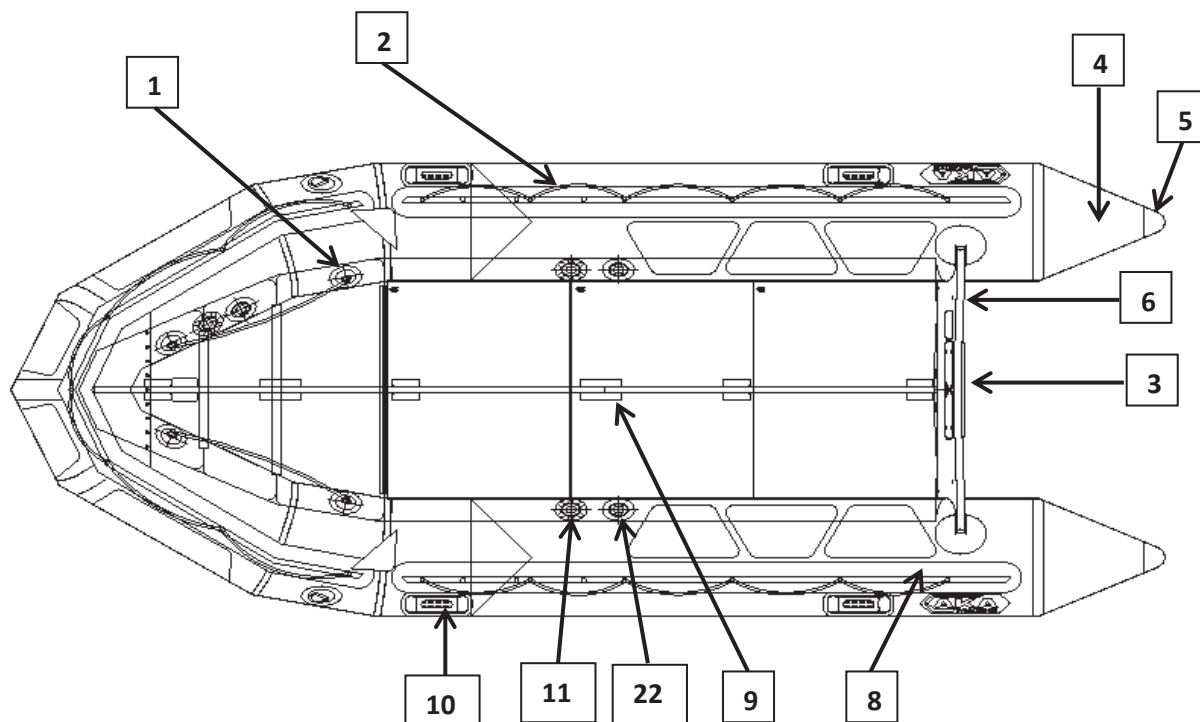
El embalaje de su embarcación contiene 1 flotador +:

	F38-C	F43-C	F47-C
Piso	Alu		
Número de elementos	3 + 3		
Travesaños	2		
Quilla (3 elementos)	X		
Manual del propietario (2 tomos)	X		
Maletín + kit de reparaciones	X		

Equipamiento standard	
Pagayas	2
Manómetro	1
Hinchador	1
Bolsa de transporte	2

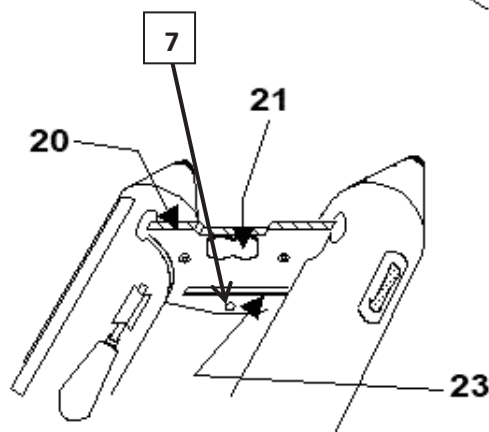
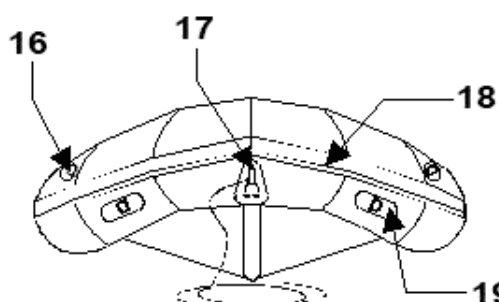
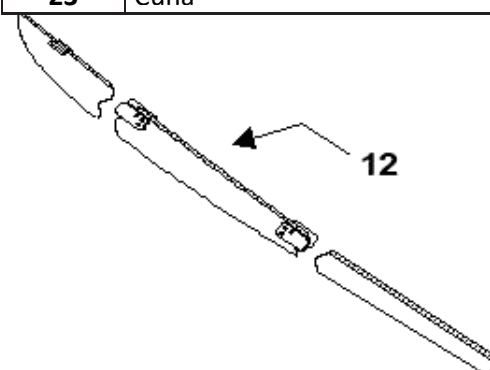
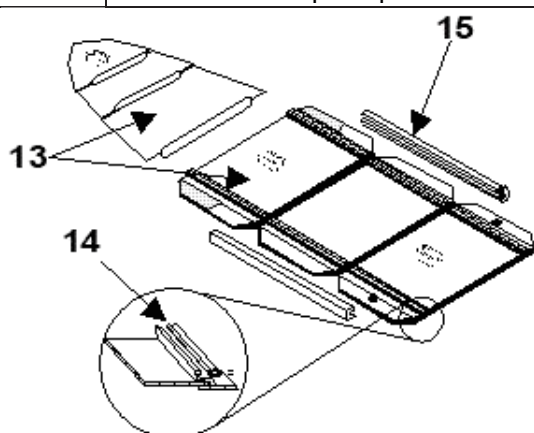
Puede equipar su embarcación con accesorios opcionales (ruedas de transporte, escalera de baño, anillas de izado, etc.) Pida consejo en su concesionario.

NOTA : si desea añadir anillas de izado (para colocación en pescantes), es imprescindible que las fije sobre los flotadores y no en el piso.



Referencia	DESCRIPCIÓN
1	Anilla interior
2	Guirnalda
3	Tabla popa
4	Cono
5	Reforzado de cono
6	Pre-equipio de ruedas de botadura
7	Desagües
8	Ralinga
9	Guía de quilla
10	Asa de transporte
11	Válvula flotador principal

12	Quilla
13	Enjaretado
14	Perfil rail
15	Larguero
16	Anilla de izado
17	Asa delantera
18	Perfil defensa antisalpicaduras
19	Anilla de arrastre
20	Tabla popa
21	Placa soporte motor en aluminio
22	Válvula de sobrepresión
23	Cuña



III- MONTAJE DE LA EMBARCACIÓN

Proceda al montaje sobre un suelo limpio y liso.



SI LA EMBARCACIÓN SE HA GUARDADO A UNA TEMPERATURA INFERIOR A 0º C, DÉJELA DURANTE 12 H EN UN LUGAR A TEMPERATURA (20º C) ANTES DE DESPLEGARLA.

III-1- Montaje del piso

- Ponga agua jabonosa en la esquina (banda reforzada situada entre el flotador y el piso) para facilitar la colocación de los elementos.



!!!ATENCIÓN!!!
NO UTILICE NUNCA TALCO

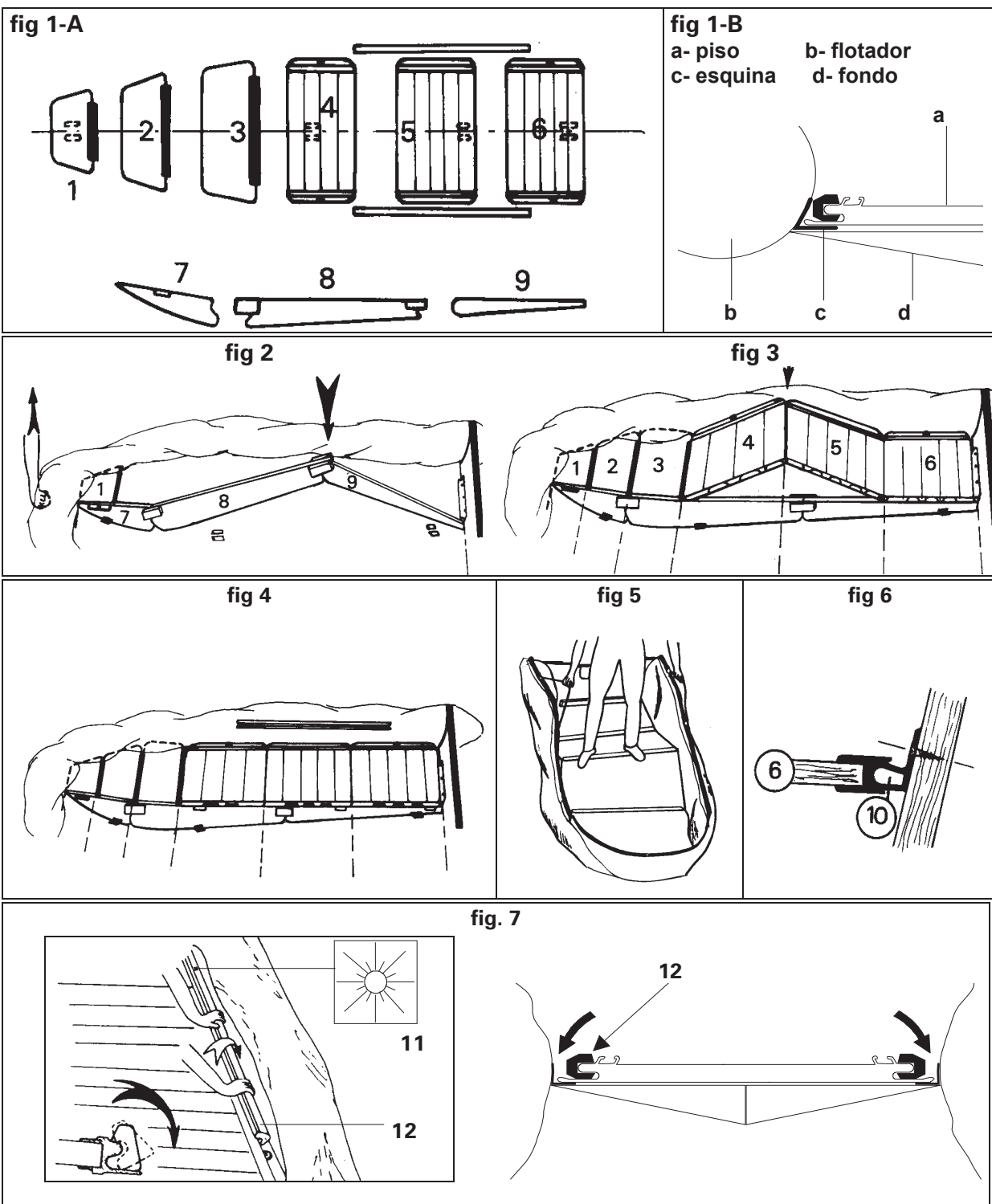
- **Localice bien los elementos:**
 - El piso está formado por tres elementos para el piso y tres cierres delante [fig. 1].
 - Para recordar el orden de los elementos, coloque etiquetas pegadas en la esquina delantera derecha de cada elemento.
 - Los cierres tienen cara y reverso. La cara se conoce por la etiqueta que representa el sol (11). Si faltara, fíjese en las estrías de los perfiles de aluminio pegados sobre el cierre; deben verse una vez montado el cierre.

1. **Hinche** ligeramente el flotador.
2. **Introducir** la pieza (1) dentro del angular (parte situada en la unión del flotador y el piso), [fig.2].
3. **Colocar** la pieza de la quilla (7) debajo de la pieza (2) hasta que los tacos estén a tope. [fig.2].
4. **Encajar y poner** en forma de “techo” los elementos (8) y (9) de la quilla. [fig.2].
5. **Aplanar** el piso con cuidado de manera que los dos elementos de la quilla se mantengan alineados. Para facilitar esta operación, una persona mantendrá la embarcación elevada a unos 40 cm del suelo. Si no es posible, se instalará un calce que deberá retirarse una vez finalizada la operación.
6. **Introducir** la pieza (2) en la pieza (1) y la pieza (3) en la (2), a continuación la pieza (6) en la cuña trasera (10), [fig.6].
7. **Poner en forma de “techo”** las piezas (4) y (5), [fig.3]. Verificar la correcta posición de la quilla en sus guías.
8. **Para aplanar** el piso, colocarse sobre la embarcación y tirar de las asas para evitar que la tela se agarrote, [fig.5].
9. **Colocar** los largueros para bloquear el montaje.

III-2- Colocación de los travesaños

Los travesaños permiten bloquear el piso y dan rigidez a la estructura, elemento esencial para la buena navegabilidad de la embarcación.

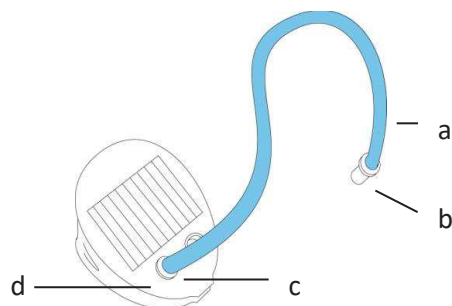
- 1. Coloque** los travesaños sobre el borde del piso; el punto de referencia del travesaño debe quedar sobre la parte superior [fig. 7].
- 2. Introduzca** bien los travesaños en los topes de los elementos (4) y (6) y colóquelos en el ángulo entre el flotador y el piso [fig.1 y 4].
- 3. Haga** girar los travesaños sobre ellos mismos en los ángulos para meterlos hasta el fondo [fig.7].
- Gracias a la estructura autocierre del piso, los travesaños se colocan definitivamente en su sitio al hinchar los flotadores.



III-3- Inflado

INFLADOR

- a. extremo del tubo
- b. adaptador
- c. base del tubo
- d. orificio de inflado



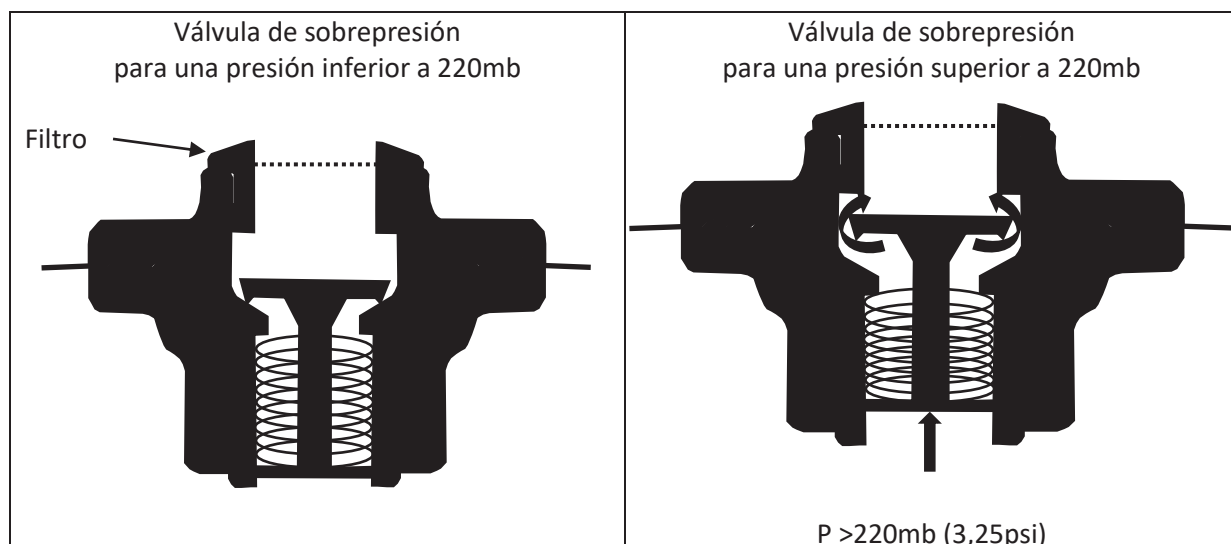
NOTA : Está disponible como opción un inflador eléctrico (12 V) de alto caudal (contacte con su distribuidor).

LAS VÁLVULAS SEMI-ENCASTRADAS

Para activar las válvulas	En posición de hinchado	En posición de deshinchado
Empujar y girar el botón de 1/4 de vuelta.	La membrana está cerrada, el botón está en posición alta.	La membrana está abierta, el botón está en posición baja.

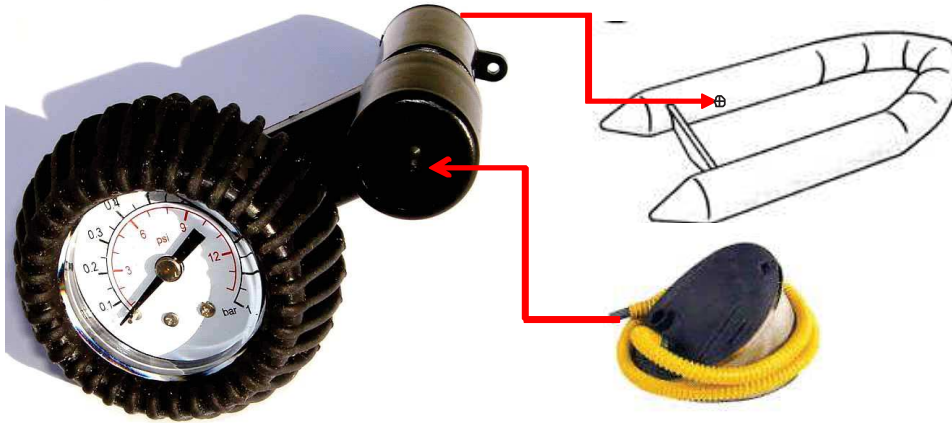
LAS VÁLVULAS DE SOBREPRESIÓN

Su flotador está equipado de valvulas de sobrepresión (ubicadas al lado de las valvulas de hinchado). Permite evitar que su flotador sea en sobrepresión.



Si la válvula de sobrepresión no funciona más y que continúe dejar el aire escaparse cuando la presión es inferior a 220 mb, obstruye la válvula con el tapón insertándole en lugar del filtro. El tapón se encuentra dentro del maletín de arreglo. Y luego, ajustar con el hinchador la presión del flotador hasta que el indicador de presión indique 220mb (3.25PSI).

EL MANÓMETRO



¡¡¡ATENCIÓN!!!

NO UTILICE UN COMPRESOR NI UNA BOTELLA DE AIRE COMPRIMIDO. COMPROBAR QUE LAS VALVULAS DE SOBREPRESIÓN NO ESTAN OBSTRUÍDAS.(SOLO EL FILTRO DEBE QUEDARSE EN POSICION)

INFLADO

1º/ Active todas las válvulas en la posición de inflado.

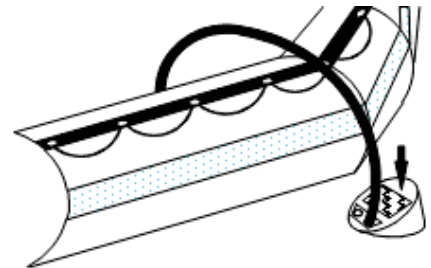
2º/ Añada el adaptador correspondiente al diámetro de la válvula en el extremo del tubo del inflador.

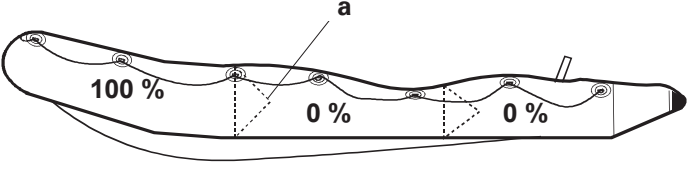
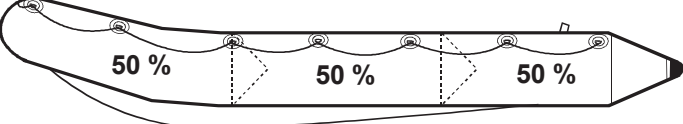
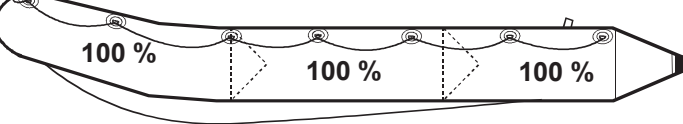
3º/ Fije la base del tubo en el orificio de inflado del inflador. Para inflar correctamente su flotador, es necesario que el inflador tenga un buen apoyo en el suelo. El flotador se infla rápidamente si el inflador se acciona con suavidad y sin precipitación.

4º/ Infle el flotador equilibrando las presiones entre los diferentes compartimentos, hasta que los tabiques (a) no sean visibles.

5º/ Cuando el aire se escape de la válvula de sobrepresión, su hinchado ha alcanzado la orden de presión (presión = 220mb/3.25 PSI) puede entonces dejar de hinchar.

6º/ El inflado ha terminado: enrosque los tapones de las válvulas de inflado.



	NO PONER NUNCA UN COMPARTIMENTO A PRESIÓN CUANDO LOS DEMÁS ESTÁN COMPLETAMENTE DESINFLADOS	
	1	
	2	

NOTA : Es normal detectar una ligera fuga de aire antes del roscado del tapón de la válvula.
Solo los tapones garantizan la estanqueidad final.

III-4- Presión

La presión de uso del flotador es de 220 mb / 3,25 PSI.

La temperatura ambiente del aire o del agua influye proporcionalmente sobre el nivel de la presión interna del flotador.	Temperatura ambiente	Presión interna del flotador
	+1°C	+4 mbar / 0,06 PSI
	-1°C	-4 mbar / 0,06 PSI

Por tanto, es importante saber anticipar.

Compruebe y ajuste la presión de los compartimentos inflables (volviendo a inflar o desinflando según el caso) en función de las variaciones de temperatura (sobre todo cuando las diferencias de temperatura son importantes entre la mañana y la noche en las zonas particularmente cálidas) y asegúrese de que la presión no se sitúe fuera del intervalo de presión recomendada.

RIESGO de BAJA PRESIÓN

Ejemplo:

La embarcación está expuesta en la playa a pleno sol (temperatura = 50 °C) a la presión recomendada (220 mb/3,25 PSI). Cuando la ponga en el agua (temperatura=20°C), la temperatura y la presión interna de los compartimentos inflables disminuirán conjuntamente (hasta 120 mb), por lo que **SERA NECESARIO VOLVER A INFLAR** hasta ganar los milibares perdidos a causa de la diferencia de temperatura entre el aire ambiente y el agua.

En consecuencia, es normal observar una disminución de presión al final del día cuando la temperatura exterior desciende.

RIESGO de SOBREPRESIÓN

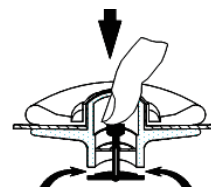


¡¡ATENCIÓN!!

SI SU EMBARCACION ESTA DEMASIADO INFLADA, LA PRESION EJERCE UN ESFUERZO ANORMAL SOBRE LA ESTRUCTURA INFLABLE, LO QUE PUEDE PROVOCAR UNA ROTURA DE ENSAMBLAJE.

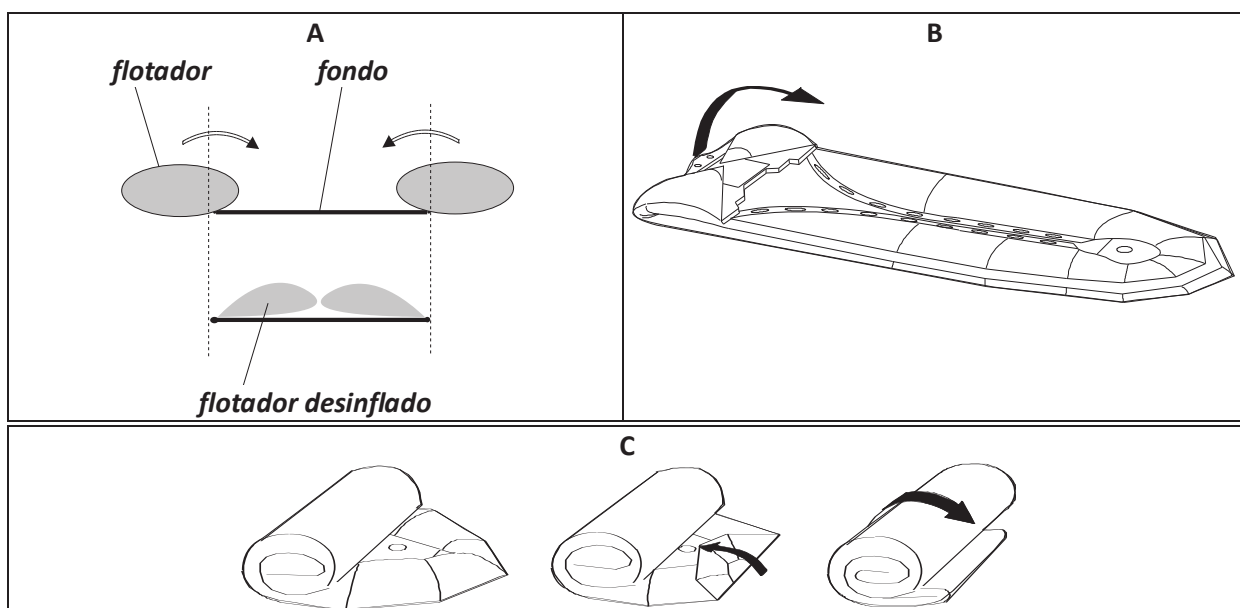
EN CASO DE SOBREPRESIÓN

Libere el aire apretando el pulsador de la válvula.



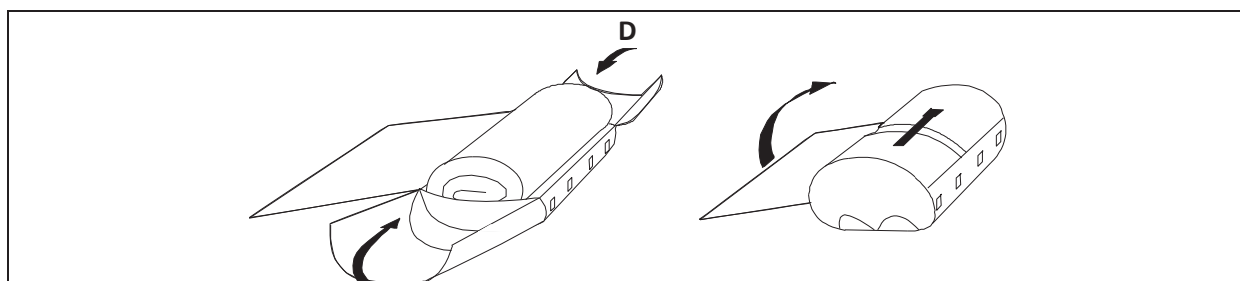
IV- DESHINCHADO / PLEGADO DE LA EMBARCACIÓN

1. **Deshinche** la embarcación.
2. **Vuelva a colocar** las protecciones de las válvulas para el almacenaje.
3. **Quite** la consola y los distintos equipamientos
4. **Retire** el piso y la quilla según procedimiento inverso al del montaje.
5. **Retire** los tapones de desagües, y vacíe la embarcación de agua (secar bien antes de un almacenar prolongado).
6. **Doble los 2** lados del flotador hacia el interior de la embarcación (A), coloque los conos contra el piso (B), después enrolle la embarcación sobre sí misma, alrededor de la tabla (C). Reincide la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.



Guarde la embarcación en sus bolsas según el procedimiento siguiente (D):

- . En una bolsa los componentes del piso y quilla, en otra el flotador.
- . **Coloque** la parte inferior de la bolsa y sujete las dos sanglas frontales.
- . **Cierre** a continuación las bolsas tirando de los cordones de cierre situados a los lados, comprobando que los accesorios no sobresalgan.
- . **Para acabar**, guarde el hinchador en el bolsillo exterior.



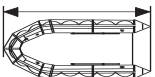
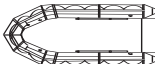
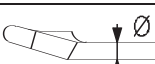
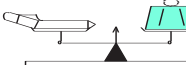
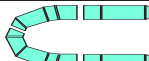
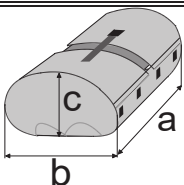
BAND 2

BESCHREIBUNG - MONTAGE

INHALT

I- TECHNISCHE DATEN	2
II- BESTANDTEILE UND ANORDNUNG	3
III- MONTAGE DES BOOTES	5
III-1- Einbau der Bodenelemente	5
III-2- Einsetzen der Längsholme	6
III-3- Aufpumpen	7
III-4- Luftdruck	9
IV- LUFT ABLASSEN / BOOT ZUSAMMENFALTEN	10

I- TECHNISCHE DATEN

		F38-C	F43-C	F47-C	
Dimensions - Dimensions - Dimensioni - Abmessungen - Dimensiones					
	(m) (ft)	3.80 12' 6"	4.30 14' 1"	4.70 15' 5"	
	(m) (ft)	2.50 8' 2"	3.00 9' 10"	3.20 10' 6"	
	(m) (ft)	1.75 5' 9"	1.75 5' 9"	1.90 6' 3"	
	(m) (ft)	0.84 2' 9"	0.84 2' 9"	0.90 2' 11"	
	(m) (ft)	0.455 1' 6"	0.455 1' 6"	0.500 1' 8"	
Certification - Certification - Certificazione - Zertifizierung - Certificación					
 (Richtlinie 2013/53/EU)		C	C	C	
Capacité - Capacity - Capacità - Kapazität - Capacidad					
 (ISO)		6	7	9	
	kg*	750	870	1150	
	lb.*	1654	1918	2535	
	kg **	83	97	113	
	lb.**	183	214	249	
		3	3	4	
Motorisation - Outboard data - Motorizzazione - Außenbordmotor - Motorización					
		S	S	L	
	Medium PS***	25	30	40	
	Medium kW***	19	22	30	
	Maximum PS***	40	50	60	
	Maximum kW***	30	37	45	
	kg	95	115	120	
	Lbs	209	254	265	
Encombrement - Storage dimensions - Ingombro - Packmaße - Dimensiones					
	1	a	1.15 3' 9"	1.20 3' 11"	1.30 4' 3"
		b	0.55 1' 9"	0.55 1' 10"	0.54 1' 9"
		c	0.30 1'	0.30 1'	0.32 1' 1"
	2	a	0.98 3' 3"	0.98 3' 3"	1.28 4' 2"
		b	0.55 1' 10"	0.55 1' 10"	0.66 2' 2"
		c	0.15 6"	0.15 6"	0.22 9"

HINWEIS: Alle Maßangaben können um +/- 3 % abweichen. Gewichtstoleranz: +/- 5 %

* Die maximal zulässige Nutzlast wurde gemäß ISO-Normen berechnet. Es wird empfohlen, bei Fahrten mit oder knapp an der maximal zulässigen Nutzlast größte Vorsicht walten zu lassen.

** Gewichtsangaben ohne Zubehör

*** Die empfohlenen Leistungen sind auf die optimale Ausnutzung der Bootskapazitäten bei mittlerer Last abgestimmt. Je nach Verwendung sollte eher die maximale Leistung (Wasserski) oder die minimale Leistung (Angeln, Spazierfahrten) gewählt werden.
Nutzen Sie die zulässige Höchstleistung mit größter Vorsicht (siehe Eignerhandbuch Band I Kapitel „Empfehlungen für die Navigation“).

II- BESTANDTEILE UND ANORDNUNG



WARNUNG!!!

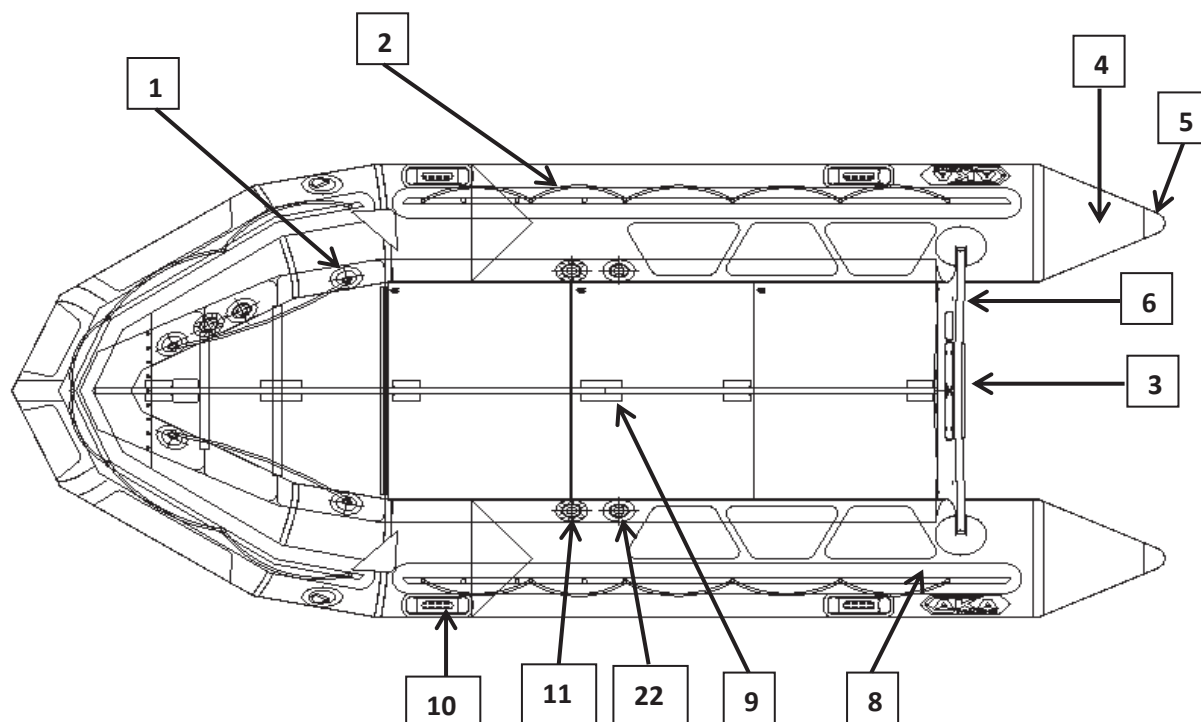
BEIM ÖFFNEN DER VERPACKUNG KEINE SCHARFEN WERKZEUGE VERWENDEN (CUTTER, MESSER...)

Die Verpackung Ihres Bootes enthält 1 Schlauchkörper +:

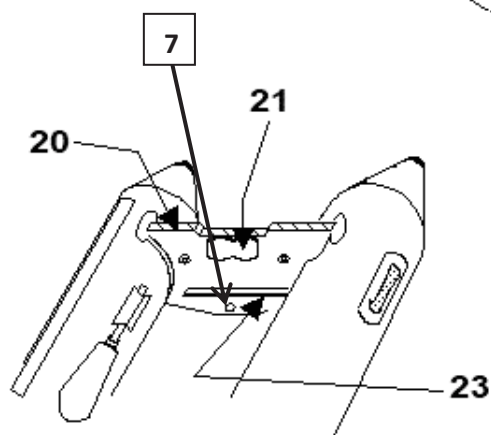
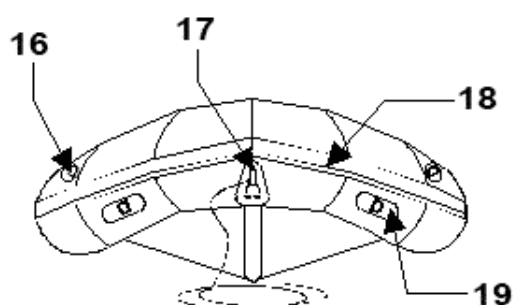
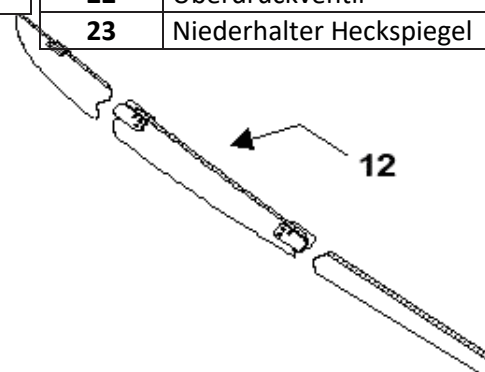
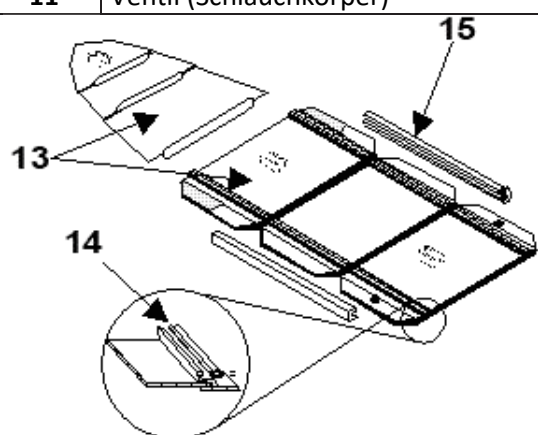
	F38-C	F43-C	F47-C
Boden	Alu		
Anzahl der Elemente	3 + 3		
Längsholme	2		
3-teiliger Kiel aus Holz	X		
Eignerhandbuch (2 Bände)	X		
Koffer + Reparaturset	X		
Standardausstattung			
Paddel	2		
Manometer	1		
Fußpumpe	1		
Transporttasche	2		

Auf Wunsch können Sie Ihr Boot mit verschiedenem Zubehör ausrüsten (Transporträder, Badeleiter, Stausack unter der Sitzbank, Hubösen...). Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

HINWEIS: Wenn Sie zusätzliche Huböse anbringen möchten (für die Handhabung mit dem Davit), müssen diese unbedingt an den Schlauchkörpern befestigt werden (und nicht am Boden).



Pos.	BEZEICHNUNG	12	Starrer Kiel
1	Innenring	13	Boden
2	Sicherheitsleine	14	Profilschiene
3	Heckspiegel	15	Längsholm
4	Heckkonus	16	Huböse
5	Konusverstärkung	17	Buggriff
6	Aufnahme für Heckräder	18	Spritzwasserabweisende Scheuerschutzleiste
7	Lenzventil	19	Schleppring
8	Süllrand	20	Heckspiegel
9	Kielführung	21	Motordruckplatte aus Aluminium
10	Tragegriff	22	Überdruckventil
11	Ventil (Schlauchkörper)	23	Niederhalter Heckspiegel



III- MONTAGE DES BOOTES

Montieren Sie das Boot auf einem sauberen und glatten Untergrund.



WENN DAS BOOT BEI UNTER 0°C GELAGERT WURDE, BEWAHREN SIE IHN VOR DEM AUSEINANDERFALTEN 12 STUNDEN LANG AN EINEM ORT MIT RAUMTEMPERATUR (20°C) AUF.

III-1- Einbau der Bodenelemente

- Geben Sie etwas Seifenwasser in die Längswinkel (Verstärkungsleiste zwischen dem Schlauchkörper und dem Boden), damit sich die Deckelemente leichter einsetzen lassen [Abb. 1-b].



WARNUNG!!!
VERWENDEN SIE KEINESFALLS TALKUMPULVER

- **Achten Sie sorgfältig auf die Lage und Ausrichtung der einzelnen Elemente:**
 - Der Boden besteht aus 3 Hauptelementen und 3 Bugelementen [Abb. 1].
 - In der vorderen rechten Ecke der Elemente ist jeweils ein Sticker aufgeklebt, der die Einbauposition des Elements anzeigt.
 - Die Bugelemente haben jeweils eine Oberseite und eine Unterseite. Die Oberseite ist durch einen Aufkleber gekennzeichnet, der eine Sonne zeigt. Sollte der Aufkleber fehlen, können Sie sich an den Rillen der auf die Bugelemente aufgeklebten Aluminiumprofile orientieren. Die Rillen müssen nach dem Einbau sichtbar sein.

1. Pumpen Sie den Schlauchkörper leicht auf.

2. Setzen Sie das Bugelement (1) in die Bugwinkleiste ein [Abb. 1].

3. Schieben Sie das vordere Kielelement (7) bis zum Anschlag unter das Bugelement des Bodens (1) [Abb. 2].

4. Setzen Sie das mittlere (8) und hintere (9) Kielelement zu einem Spitzdach zusammen [Abb. 2].

5. Drücken Sie das so gebildete Dach vorsichtig flach. Achten Sie darauf, dass die einzelnen Kielelemente dabei gerade ausgerichtet bleiben [Abb. 3].

Zur Erleichterung kann ein Helfer die Boots-nase hochhalten (ca. 40 cm über dem Boden). Stattdessen kann auch eine 40 cm hohe Abstützung untergelegt werden.

6. Stecken Sie die Bodenelemente ineinander [Abb. 3]. Achten Sie dabei darauf, dass das Heckelement (6) sauber am Heckspiegel anliegt [Abb. 6].

7. Stellen Sie zwei Bodenelemente zu einem Spitzdach auf [Abb. 3] und **vergewissern** Sie sich, dass der gesamte Aufbau gerade ausgerichtet ist, die Bodenelemente sauber in den Winkleisten zwischen dem Schlauchkörper und dem Boden stecken und der Kiel gerade in den Führungen sitzt.

8. Drücken Sie die aufgestellten Elemente herunter, indem Sie in das Boot steigen und die Sicherheitsleinen dabei nach oben ziehen, um zu verhindern, dass sich das Gewebe verklemmt [Abb. 5].

9. Setzen Sie die Längsholme wie unten dargestellt ein.

III-2- Einsetzen der Längsholme

Die Längsholme sind für ein gutes Fahrverhalten des Bootes von wesentlicher Bedeutung. Sie blockieren die Bodenelemente und versteifen die Bootsstruktur.

- 1. Legen** Sie die Längsholme parallel zur Kante der Bodenelemente. Die Markierung auf dem Längsholm muss nach oben zeigen.
- 2. Klemmen** Sie die Längsholme sorgfältig zwischen den Anschlägen an den Elementen 4 und 6 ein [Abb. 1 und 4] und schieben Sie sie in den Längswinkel zwischen dem Schlauchkörper und den Bodenelementen.
- 3. Drehen** Sie die Längsholme in den Winkeln um ihre Längsachse, so dass sie gegen den Boden gedrückt werden [Abb. 7].
- 4.** Durch das Selbstverriegelungssystem werden die Längsholme beim Aufpumpen der Schlauchkörper automatisch in die richtige Position geschoben.

Abb. 1-A

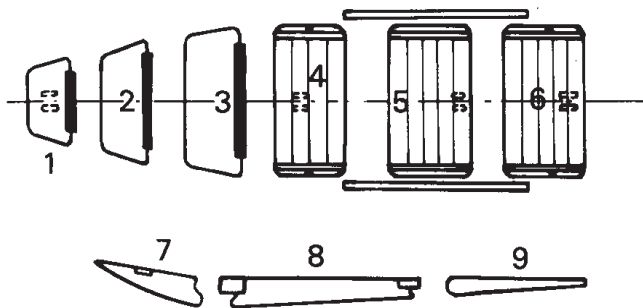


Abb. 1-B

a- Bodenelemente b- Schlauchkörper
c- Winkel d- Boden

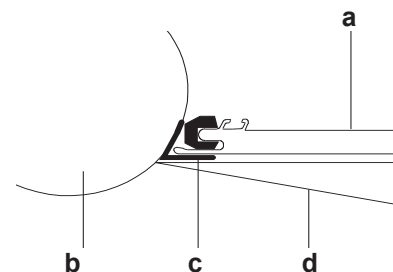


Abb. 2

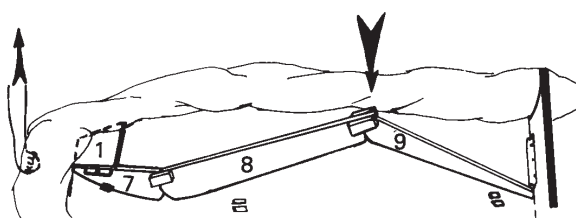


Abb. 3

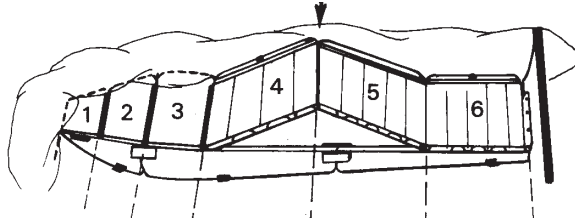


Abb. 4

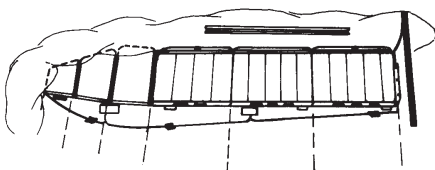


Abb. 5

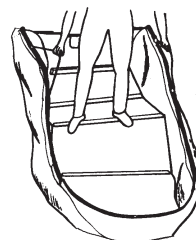


Abb. 6

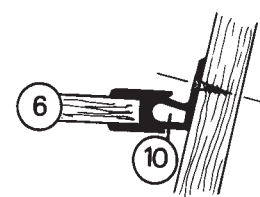
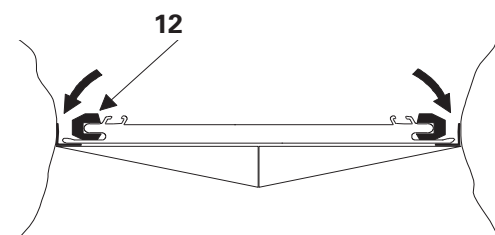
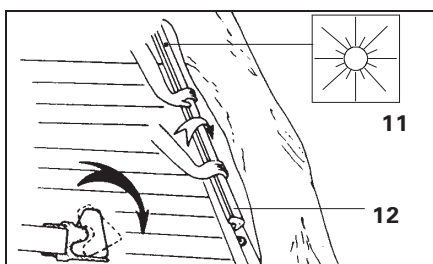


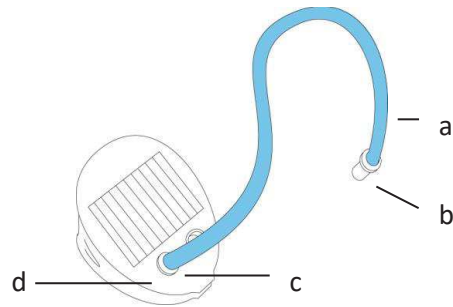
Abb. 7



III-3- Aufpumpen

FUSSPUMPE

- a. Schlauchspitze
- b. Adapter
- c. Schlauchanschluss
- d. Aufpumpöffnung



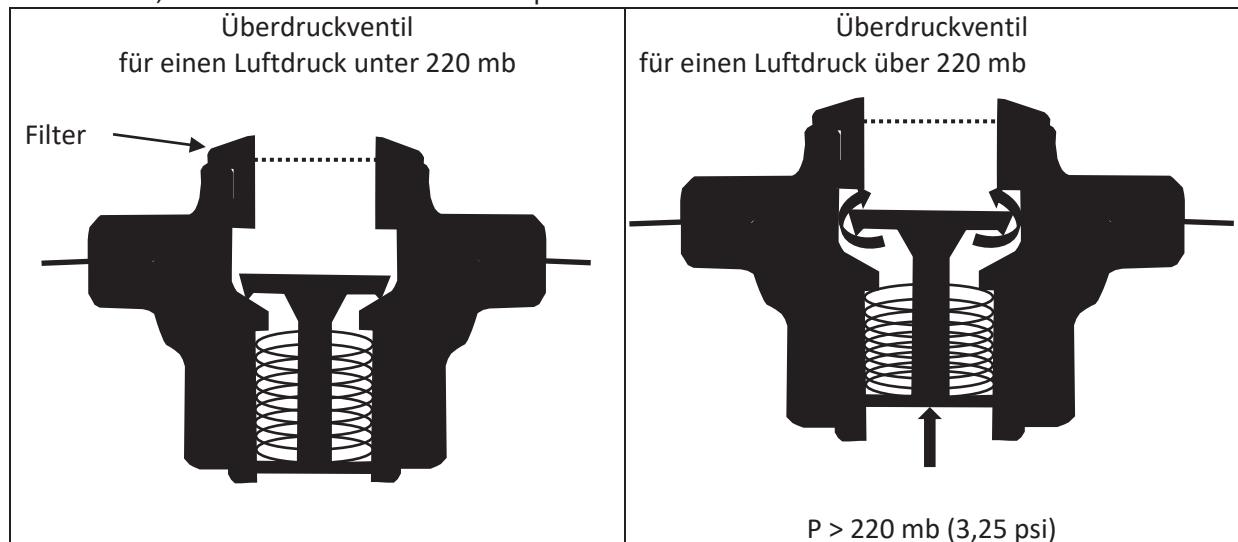
HINWEIS: Optional ist eine elektrische Luftpumpe (12 V) mit hoher Leistung erhältlich (wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler).

HALBEINGELASSENE VENTILE

Aktivierung der Ventile	Aufpumpstellung	Entleerungsstellung
Druckstift drücken und mit Vierteldrehung aktivieren	Die Membran ist geschlossen, der Druckstift in oberer Stellung	Die Membran ist geöffnet, der Druckstift in unterer Stellung

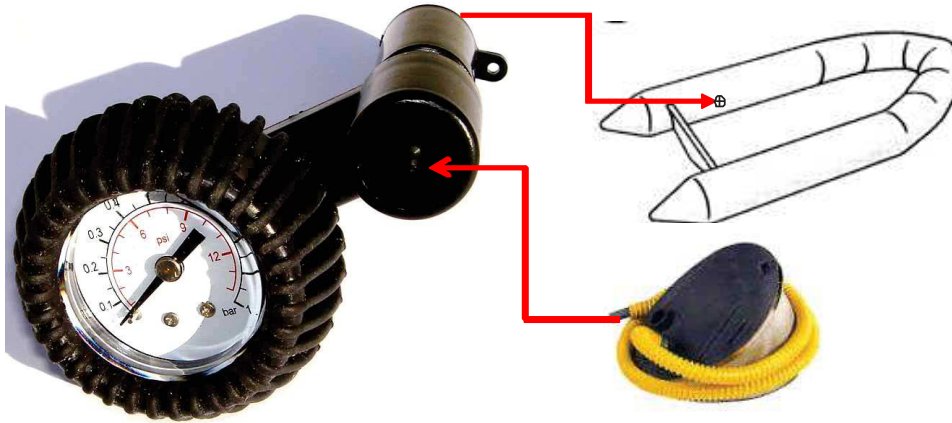
ÜBERDRUCKVENTILE

An Ihrem Schlauchkörper befinden sich Überdruckventile (in der Nähe der Aufpumpventile), die verhindern, dass der Druck im Schlauchkörper zu hoch wird.



Falls das Überdruckventil nicht mehr funktionieren sollte und auch bei einem Druck unter 220 mb weiter Luft entweichen lässt, verschließen Sie das Ventil mit dem Stopfen, der dafür im Reparaturset vorgesehen ist. Dieser Stopfen wird einfach anstelle des Filters eingesetzt. Pumpen Sie den Schlauchkörper dann mit der Fußpumpe weiter auf, bis das Manometer einen Druck von 220 mb (3,25 psi) anzeigt.

MANOMETER



VORSICHT!!!

VERWENDEN SIE KEINEN KOMPRESSOR BZW. KEINE DRUCKLUFTFLASCHE.

VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DIE ÜBERDRUCKVENTILE GEÖFFNET SICH (NUR DER FILTER MUSS EINGESETZT BLEIBEN).

AUFPUMPEN

1/ Bringen Sie alle Ventile in Aufpumpstellung.

2/ Setzen Sie den Adapter mit dem passenden Durchmesser für das Ventil auf die Schlauchspitze der Fußpumpe.

3/ Befestigen Sie den Schlauchanschluss am Aufpumpstutzen der Fußpumpe.

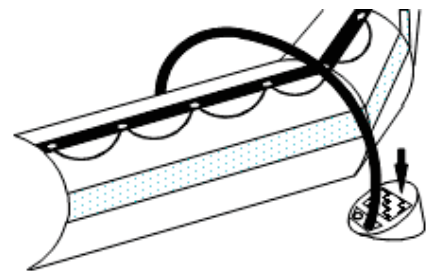
Um Ihren Schlauchkörper effizient aufpumpen zu können, muss die Fußpumpe stabil auf dem Boden liegen.

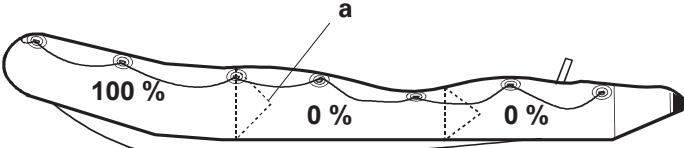
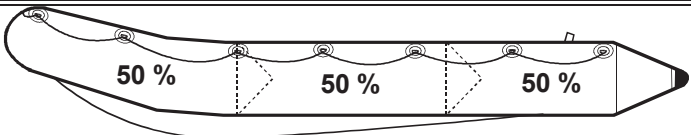
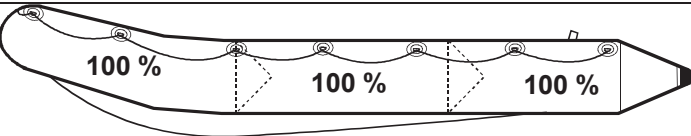
Der Schlauchkörper füllt sich schneller, wenn die Fußpumpe mit gleichmäßigem Druck und ohne Hast betätigt wird.

4/ Pumpen Sie die einzelnen Kammern des Schlauchkörpers mit gleichmäßigem Druck im Wechsel auf, bis die Schottwände (a) nicht mehr zu sehen sind.

5/ Der Druck hat den Sollwert erreicht, sobald über das Überdruckventil Luft austritt (Druck = 220 mb / 3,25 psi). Nun können Sie aufhören zu pumpen.

6/ Der Schlauchkörper ist vollständig aufgepumpt: Schrauben Sie die Ventilverschlusskappen wieder auf.



	NIEMALS EINE KAMMER AUF BETRIEBSDRUCK AUFPUMPEN, SOLANGE DIE ANDEREN VÖLLIG LEER SIND	
	1	
	2	

HINWEIS: Vor Aufschrauben der Ventilverschlüsse ist ein leichter Luftverlust normal.
Erst die Verschlusskappen gewährleisten absolute Dichtheit.

III-4- Luftdruck

Der Betriebsdruck für den Schlauchkörper beträgt 220 mb / 3,25 PSI.

Die Luft- bzw. die Wassertemperatur wirkt sich proportional auf den Luftdruck im Schlauchkörper aus.	Umgebungstemperatur	Luftdruck im Schlauchkörper
	+1°C	+4 mb / 0,06 PSI
	-1°C	-4 mb / 0,06 PSI

Druckänderungen sind in der Regel vorhersehbar:

Prüfen Sie den Druck in den Luftpumpen und gleichen Sie (durch Nachpumpen bzw. Entleeren) die durch eventuelle Temperaturschwankungen entstandene Druckdifferenz aus (vor allem bei großen Temperaturdifferenzen zwischen Morgen- und Abendstunden in besonders warmen Klimazonen). Vergewissern Sie sich, dass der Druck innerhalb des empfohlenen Bereichs bleibt.

UNTERDRUCKGEFAHR

Beispiel:

Ihr Boot liegt am Stand in praller Sonne bei 50°C, der Druck entspricht dem empfohlenen Luftdruck von 220 mbar/3,25 PSI. Wenn Sie das Boot zu Wasser lassen (Wassertemperatur 20°C), sinkt die Temperatur und damit der Luftdruck in den Kammern um bis zu 120 mb ab. **SIE MÜSSEN ALSO NACHPUMPEN**, um den aufgrund des Temperaturunterschieds (zwischen Umgebungsluft und Wasser) entstandenen Druckverlust auszugleichen.

Wenn Sie also am Tagesende bei sinkenden Außentemperaturen einen Druckabfall feststellen, ist dies völlig normal.

ÜBERDRUCKGEFAHR

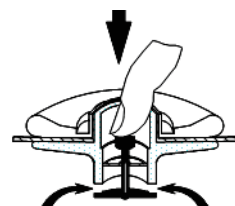


VORSICHT!!!

WENN IHR BOOT ZU STARK AUFGEPUMPPT IST (BEI VERWENDUNG DER STOPFEN FÜR DIE ÜBERDRUCKVENTILE), WIRD DIE SCHLAUCHKÖRPERSTRUKTUR ÜBERMÄßIG BELASTET UND DIE KAMMERN KÖNNEN DURCH DEN ÜBERDRUCK AN DEN VERBINDUNGSSTELLEN AUFPLATZEN.

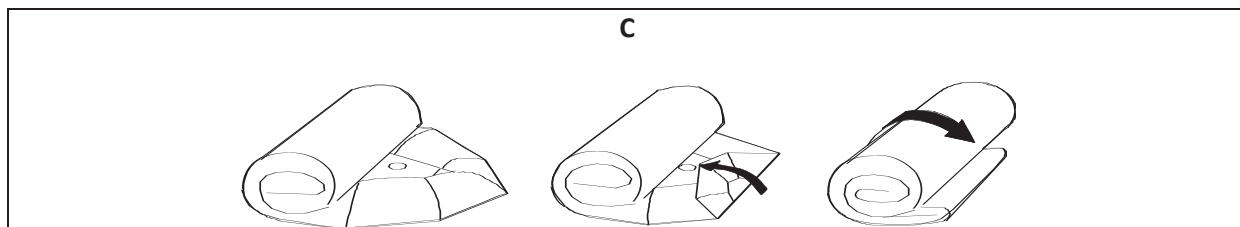
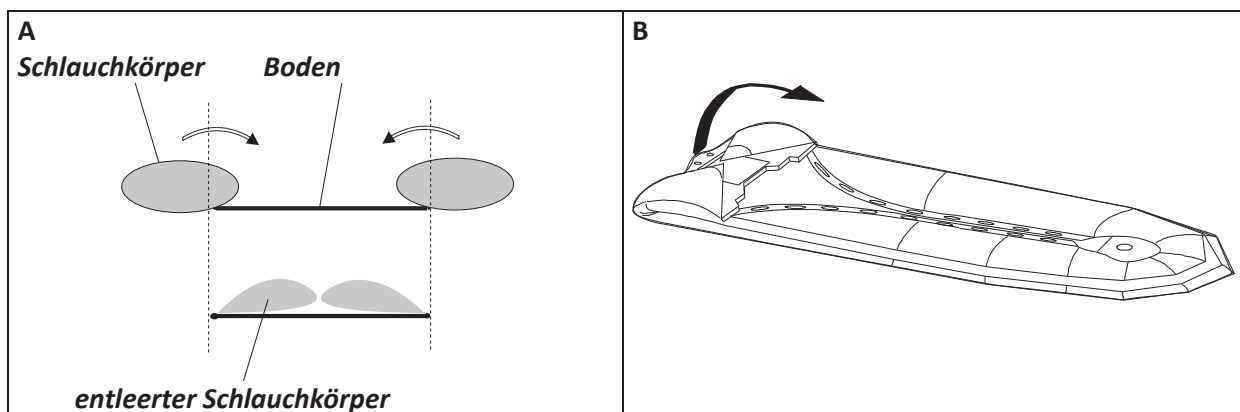
BEI ÜBERDRUCK

Drücken Sie auf den Ventildruckstift, um Luft entweichen zu lassen.



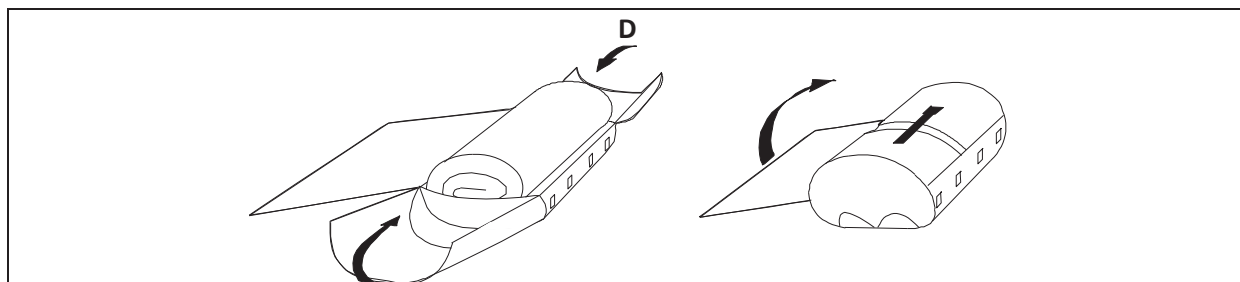
IV- LUFT ABLASSEN / BOOT ZUSAMMENFALTEN

1. **Lassen** Sie die Luft aus dem Boot ab.
2. **Bringen** Sie vor dem Einlagern die Schutzkappen der Ventile wieder an.
3. **Nehmen** Sie die gesamte Ausstattung aus dem Boot.
4. **Nehmen** Sie die Bodenelemente und den Kiel heraus. Gehen Sie dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Einbau vor.
5. **Entfernen** Sie die Stopfen aus den Lenzventilen und lassen Sie eventuell angesammeltes Wasser aus dem Boot ablaufen (bei längerer Einlagerung sorgfältig trocknen).
6. **Falten** Sie die beiden Seiten des Schlauchkörpers zur Bootsmitte hin (A), legen Sie die Heckkonen über dem Heckspiegel (B) zusammen und rollen Sie das Boot dann um den Heckspiegel auf (C). Sollten Sie dabei feststellen, dass sich noch Luft in den Schlauchkörpern befindet, beginnen Sie den Vorgang von vorne.



Verstauen Sie das Boot wie folgt in den Packtaschen (D):

- . In einer Tasche werden die Bodenelemente und der Kiel verstaut, in der anderen der Schlauchkörper.
- . **Schließen** Sie die Packtasche und ziehen Sie die beiden Gurtbänder an der Vorderseite fest.
- . **Ziehen** Sie dann die seitlichen Schnüre fest. Achten Sie dabei darauf, dass das gesamte Zubehör gut in der Tasche verstaut ist.
- . **Packen** Sie zum Schluss die Fußpumpe in die Außentasche.



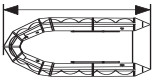
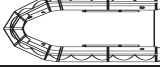
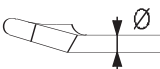
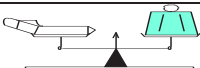
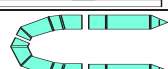
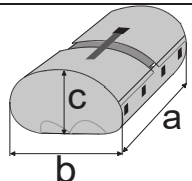
VOLUME 2

DESCRIZIONE – IMPIANTI

INDICE

I- CARATTERISTICHE TECNICHE	2
II- INVENTARIO E UBICAZIONE	3
III- MONTAGGIO DELL'IMBARCAZIONE	5
III-1- Assemblaggio del pagliolato	5
III-2- Installazione dei longheroni.....	5
III-3- Gonfiaggio	7
III-4- Pressione	9
IV- SGONFIAGGIO / RIMESSAGGIO DELL'IMBARCAZIONE	10

I- CARATTERISTICHE TECNICHE

		F38-C	F43-C	F47-C	
Dimensions - Dimensions - Dimensioni - Abmessungen - Dimensiones					
	(m) (ft)	3.80 12' 6"	4.30 14' 1"	4.70 15' 5"	
	(m) (ft)	2.50 8' 2"	3.00 9' 10"	3.20 10' 6"	
	(m) (ft)	1.75 5' 9"	1.75 5' 9"	1.90 6' 3"	
	(m) (ft)	0.84 2' 9"	0.84 2' 9"	0.90 2' 11"	
	(m) (ft)	0.455 1' 6"	0.455 1' 6"	0.500 1' 8"	
Certification - Certification - Certificazione - Auslegungskategorie - Certificación					
 (directive 2013/53/EU)		C	C	C	
Capacité - Capacity - Capacità - Kapazität - Capacidad					
 (ISO)		6	7	9	
	Kg*	750	870	1150	
	lb.*	1654	1918	2535	
	Kg **	83	97	113	
	lb.**	183	214	249	
		3	3	4	
Motorisation - Outboard data - Motorizzazione - Außenbordmotor - Motorización					
		S	S	L	
	Medium CV***	25	30	40	
	Medium kW***	19	22	30	
	Maximum CV***	40	50	60	
	Maximum kW***	30	37	45	
	kg	95	115	120	
	Lbs	209	254	265	
Encombrement - Storage dimensions - Ingombro - Packmaße - Dimensiones					
	1	a	1.15 3' 9"	1.20 3' 11"	1.30 4' 3"
		b	0.55 1' 9"	0.55 1' 10"	0.54 1' 9"
		c	0.30 1'	0.30 1'	0.32 1' 1"
	2	a	0.98 3' 3"	0.98 3' 3"	1.28 4' 2"
		b	0.55 1' 10"	0.55 1' 10"	0.66 2' 2"
		c	0.15 6"	0.15 6"	0.22 9"

NOTA : tutte le dimensioni indicate hanno una tolleranza del +/- 3%, peso: +/- 5%

* La portata massima autorizzata è calcolata in conformità alla normativa ISO. In condizioni di massimo carico si raccomanda di navigare con particolare prudenza.

** I pesi si intendono accessori esclusi

***Le potenze suggerite corrispondono ad uno sfruttamento ottimale delle capacità dell'imbarcazione, in condizioni medie di carico. In funzione del tipo di utilizzo prevalente, potrà essere preferita la motorizzazione massima (sci nautico) o minima (pesca, impiego familiare). La potenza massima autorizzata deve essere sfruttata con prudenza.

II- INVENTARIO E UBICAZIONE



ATTENZIONE !!!
NON UTILIZZARE UN ATTREZZO TAGLIENTE
(TAGLIERINO, COLTELLO, ETC.)

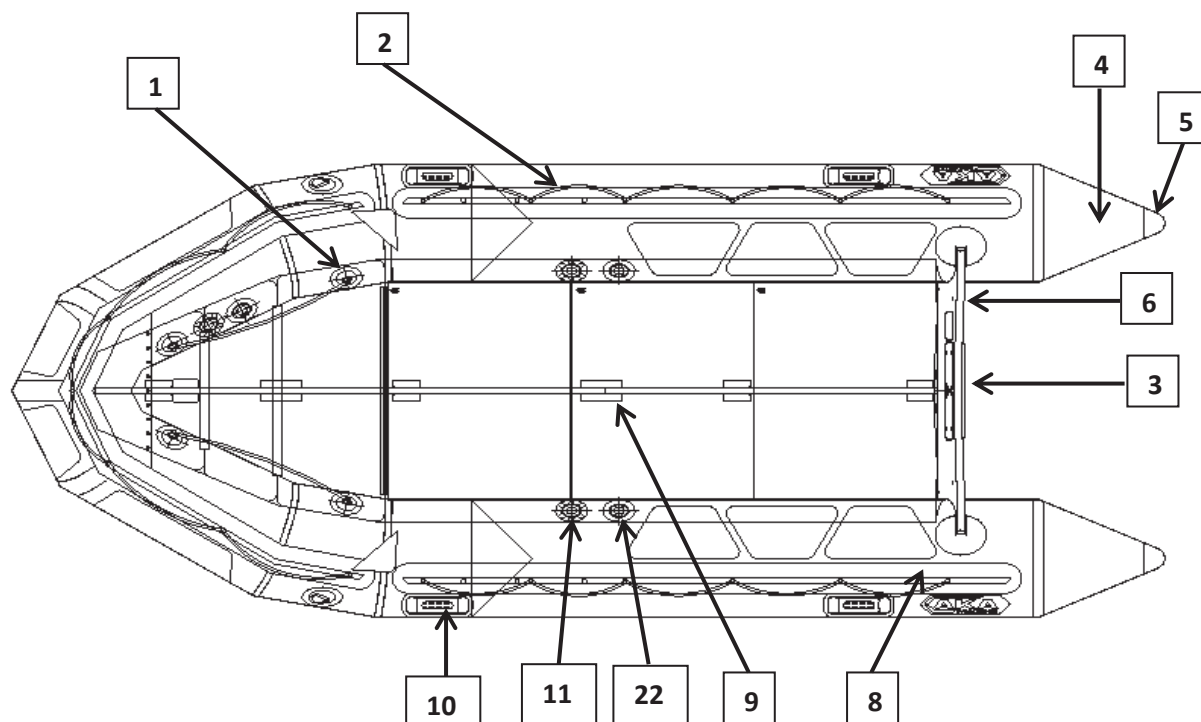
L'imballo dell'imbarcazione contiene i tubolari +:

	F38-C	F43-C	F47-C
Pagliolato	Allu		
Numero degli elementi	3 + 3		
Longheroni	2		
Chiglia	X		
Manuale del proprietario (2 volumi)	X		
Kit di riparazioni	X		

Equipaggiamento standard	
Pagaie	2
Manometro	1
Gonfiatore	1
Sacca di trasporto	2

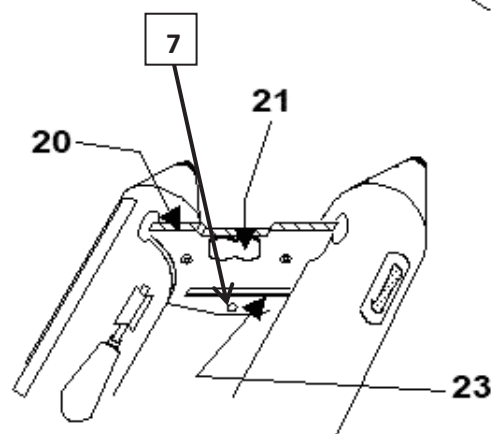
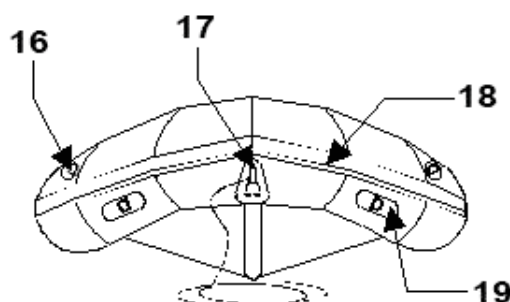
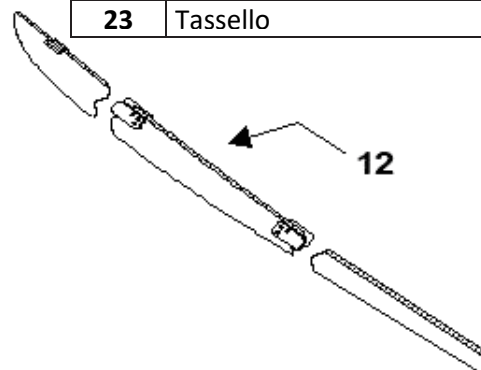
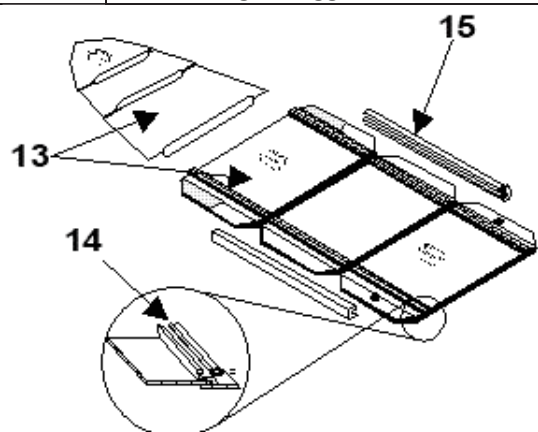
Vari accessori in opzione per equipaggiare al meglio l'imbarcazione sono disponibili presso i rivenditori Zodiac (ruote di alaggio, scaletta di risalita, golfari di sollevamento etc.)

NOTA : i golfari di sollevamento (per l'alaggio con gru), devono assolutamente essere fissati sui tubolari e non sul pagliolato.



Rif.	DESCRIZIONE
1	Anelli interni
2	Cima tientibene
3	Specchio di poppa
4	Coni
5	Coni di poppa rinforzati
6	Predisposizione per ruote di alaggio
7	Autovuotanti
8	Ralinga
9	Guide della chiglia
10	Maniglie di trasporto
11	Valvola di gonfiaggio tubolari

12	Chiglia
13	Pagliolato
14	Ralinga per fissaggio dei carichi
15	Longheroni
16	Golfari di sollevamento
17	Maniglia anteriore
18	Bottaccio di protezione con profilo a goccia d'acqua
19	Anelli di rimorchio
20	Specchio di poppa
21	Piastra porta motore in alluminio
22	Valvola di sovrappressione
23	Tassello



III- MONTAGGIO DELL'IMBARCAZIONE

Procedere al montaggio dell'imbarcazione su un piano di appoggio pulito e liscio.



SE L'IMBARCAZIONE È STATA CONSERVATA A UNA TEMPERATURA INFERIORE A 0°C, LASCIARLA 12 ORE IN UN LUOGO TEMPERATO (20°C) PRIMA DI PROCEDERE AL MONTAGGIO

III-1- Assemblaggio del pagliolato

- Mettere un po' di acqua saponata negli angolari (striscia di rinforzo tra i tubolari e il pagliolato, fig 1.B) per facilitare l'assemblaggio dei vari elementi.



ATTENZIONE !!!
NON IMPIEGARE MAI TALCO

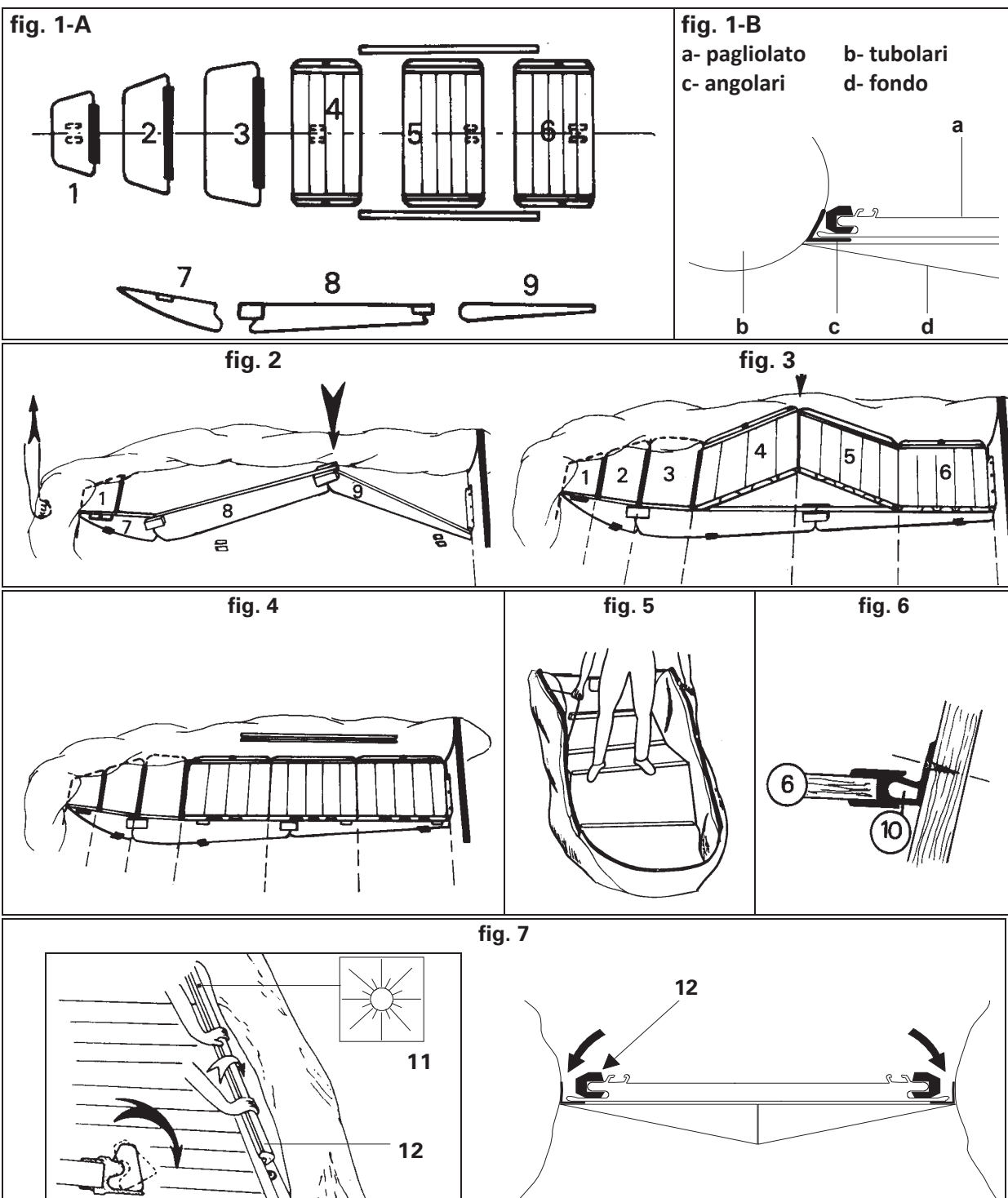
- **Individuare bene gli elementi e il loro senso:**
 - Il pagliolato si compone di 3 elementi e di 3 alette anteriori [fig. 1].
 - Reperire l'ordine degli elementi servendosi delle etichette incollate sull'angolo anteriore destro di ogni elemento.
 - Le alette hanno un lato diritto ed un lato rovescio. Il lato diritto si riconosce per mezzo dell'etichetta, che rappresenta un sole (11). Nel caso in cui questa etichetta si fosse scollata, riferirsi alle rigature dei profilati di alluminio incollati sull'aletta. Queste devono essere visibili, alla fine del montaggio del pagliolato.

1. **Gonfiare** leggermente i tubolari
2. **Introdurre** l'aletta anteriore (1) nell'angolare anteriore [fig. 2]
3. **Inserire** l'elemento di chiglia (7) sotto l'elemento (2) finché le tacche siano in arresto [fig. 2].
4. **Incastrare** e mettere in forma di tetto gli elementi (8) e (9) della chiglia [fig. 2].
5. **Appiattire** il tetto con precauzione affinché i 2 elementi di chiglia restino bene nello stesso allineamento. Per facilitare l'operazione, una persona manterrà la prua dell'imbarcazione rialzata a circa 40 cm dal suolo; altrimenti, porre un cuneo della medesima altezza.
6. **Inserire** l'elemento (2) contro l'elemento (1) e l'elemento (3) contro l'elemento (2), poi inserire l'elemento (6) contro il tassello posteriore (10), [fig. 6],
7. Quindi **mettere in forma di tetto** gli elementi (4) e (5) [fig. 3]
8. **Appiattire** il "tetto" così formato salendo sull'imbarcazione e tirando le drizze per evitare di lacerare il tessuto [fig. 5]
9. **Installare** i longheroni come indicato di seguito:

III-2- Installazione dei longheroni

I longheroni uniscono saldamente gli elementi del pagliolato e lo irrigidiscono. Sono essenziali per una buona navigabilità dell'imbarcazione.

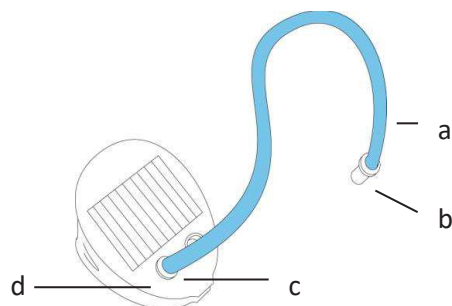
1. **Posizionare** i longheroni sui lati del pagliolato; il contrassegno del longherone deve rimanere di sopra [fig. 7].
2. **Introdurre** i longheroni in posizione tra gli elementi 4 e 6 [fig. 4 e 7] e posizionarli nell'angolare tra tubolare e pagliolato.
3. **Far ruotare** i longheroni su se stessi negli angolari e spingerli bene contro il fondo [fig. 7].
4. Grazie alla struttura autoserrante del pagliolato, i longheroni si metteranno definitivamente a posto all'atto del gonfiaggio dei tubolari.



III-3- Gonfiaggio

LA POMPA

- a. punta del tubo
- b. adattatore
- c. base del tubo
- d. orifizio di gonfiaggio



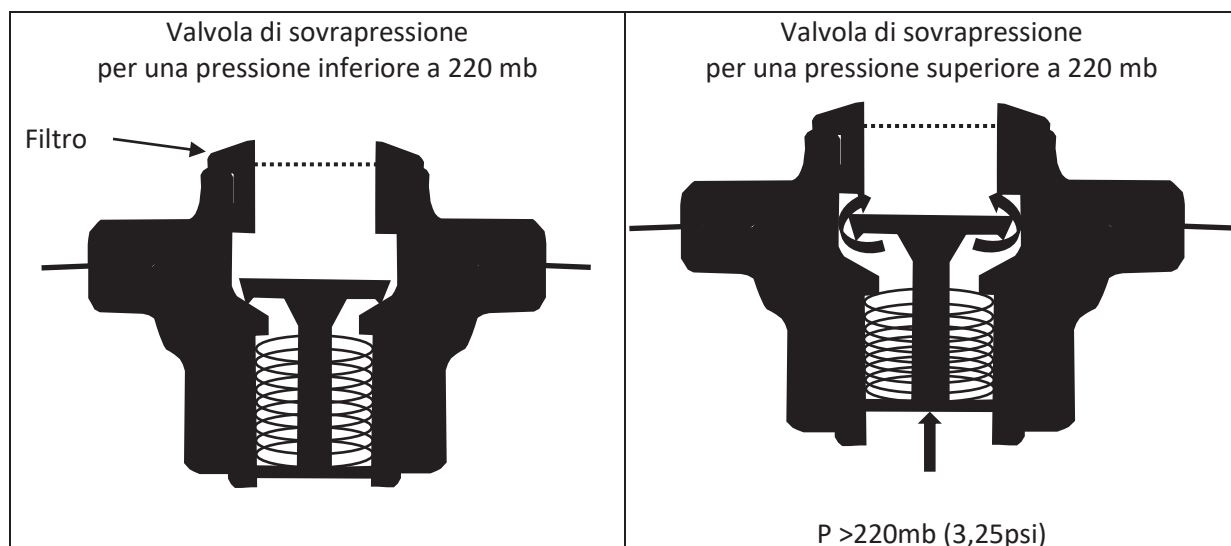
NOTA : è disponibile come optional una pompa elettrica (12 V) di grande portata (contattare il rivenditore).

VALVOLE PARZIALMENTE INCASSATE

Per attivare le valvole	in posizione di gonfiaggio	in posizione di sgonfiaggio
Spingere e ruotare il pulsante di $\frac{1}{4}$ di giro	La membrana è chiusa, il pulsante è in posizione sollevata	La membrana è aperta, il pulsante è in posizione abbassata

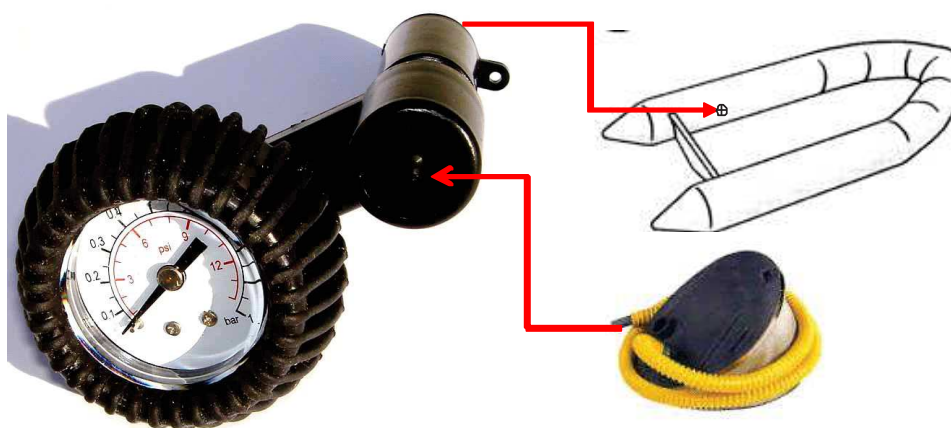
VALVOLE DI SOVRAPRESSIONE

Il tubolare è dotato di valvole di sovrappressione (poste in prossimità delle valvole di gonfiaggio); ciò permette di evitare che il tubolare sia in sovrappressione.



Se la valvola di sovrappressione non funziona più e continua a far fuoriuscire aria quando la pressione è inferiore a 220 mb, otturarla utilizzando il tappo in dotazione nella valigetta per le riparazioni, inserendolo al posto del filtro. In seguito, utilizzare la pompa di gonfiaggio per aumentare la pressione del tubolare, finché l'indicatore non indica 220 mb (3,25 psi).

IL MANOMETRO



ATTENZIONE!!!

NON UTILIZZARE COMPRESSORI O BOMBOLE AD ARIA COMPRESSA. VERIFICARE CHE LE VALVOLE DI SOVRAPRESSIONE NON SIANO OTTURATE (SOLTANTO IL FILTRO DEVE RESTARE IN POSIZIONE).

GONFIAGGIO

1º/ Portare tutte le valvole in posizione di gonfiaggio.

2º/ Aggiungere l'adattatore corrispondente al diametro della valvola alla punta del tubo della pompa.

3º/ Fissare la base del tubo all'orifizio di gonfiaggio della pompa.

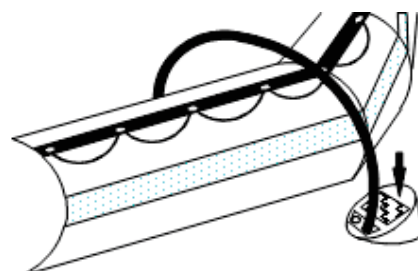
Per gonfiare correttamente il tubolare, occorre che la pompa abbia un assetto stabile a terra.

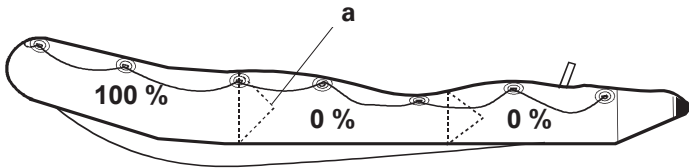
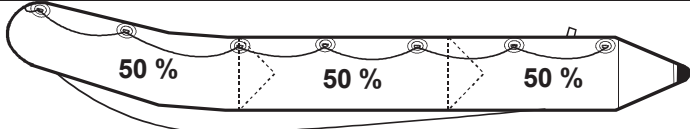
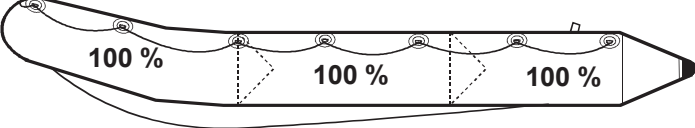
Il tubolare si gonfia rapidamente qualora la pompa di gonfiaggio sia azionata delicatamente e lentamente.

4º/ Procedere al gonfiaggio del tubolare equilibrando le pressioni tra i diversi compartimenti, finché i compartimenti stagni (a) non sono più visibili.

5º/ Quando fuoriesce aria dalla valvola di sovrappressione, il gonfiaggio ha raggiunto la pressione prevista (pressione = 220 mb / 3,25 psi); interrompere quindi il gonfiaggio.

6º/ Il gonfiaggio è terminato: avvitare i tappi delle valvole di gonfiaggio.



	NON PORTARE MAI A SOVRAPRESSIONE UN SOLO COMPARTIMENTO	
	1	
	2	

NOTA: una leggera fuoriuscita d'aria prima dell'avvitamento del tappo della valvola è un fattore normale.

Solo i tappi garantiscono l'ermeticità finale.

III-4- Pressione

La pressione d'uso del tubolare è di 220 mb / 3,25 PSI.

La temperatura ambiente dell'aria o dell'acqua influisce in modo proporzionale sul livello della pressione interna del tubolare.	Temperatura ambiente	Pressione interna del tubolare
	+1°C	+4 mb / 0,06 PSI
	-1°C	-4 mb / 0,06 PSI

È quindi importante saper valutare in anticipo quanto segue.

Verificare e regolare la pressione dei compartimenti gonfiabili (rigonfiando o sgonfiando, a seconda dei casi) in funzione delle variazioni di temperatura (soprattutto quando gli sbalzi sono importanti tra la mattina e la sera, nelle zone particolarmente calde) e accertarsi che la pressione non sia troppo diversa rispetto a quella raccomandata.

RISCHIO DI SOTTOPRESSIONE

Esempio:

L'imbarcazione è esposta ai raggi diretti del sole sulla spiaggia (temperatura = 50°C) alla pressione raccomandata (240 mb/3,4 PSI). Dopo aver messo l'imbarcazione in acqua (temperatura = 20°C), la temperatura e la pressione interna dei compartimenti gonfiabili diminuiscono (fino a 120 mb) e **SARÀ NECESSARIO RIGONFIARLI** fino a recuperare i millibar perduti a causa degli sbalzi di temperatura tra l'aria e l'acqua.

Pertanto, è normale constatare una diminuzione di pressione alla fine della giornata, quando la temperatura si abbassa.

RISCHIO DI SOVRAPRESSIONE

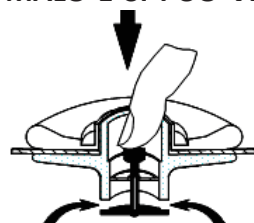


ATTENZIONE!!!

SE L'IMBARCAZIONE È TROPPO GONFIA , LA PRESSIONE SOLLECITA LA STRUTTURA GONFIABILE IN MODO ANOMALO E SI PUÒ VERIFICARE UNA ROTTURA DEL TESSUTO.

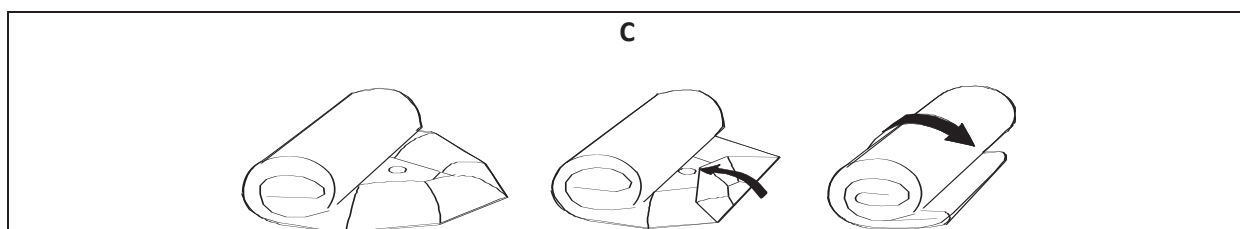
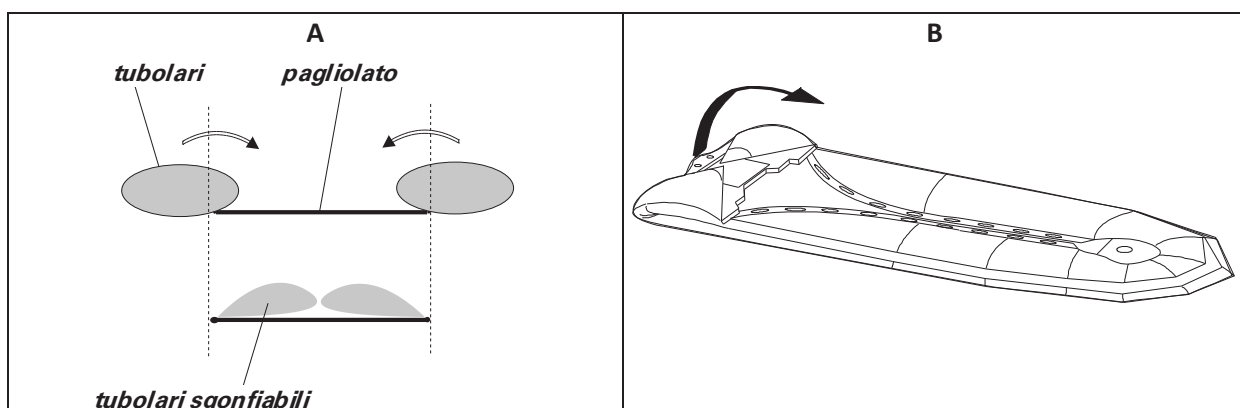
IN CASO DI SOVRAPRESSIONE

Liberare l'aria premendo sul pulsante della valvola



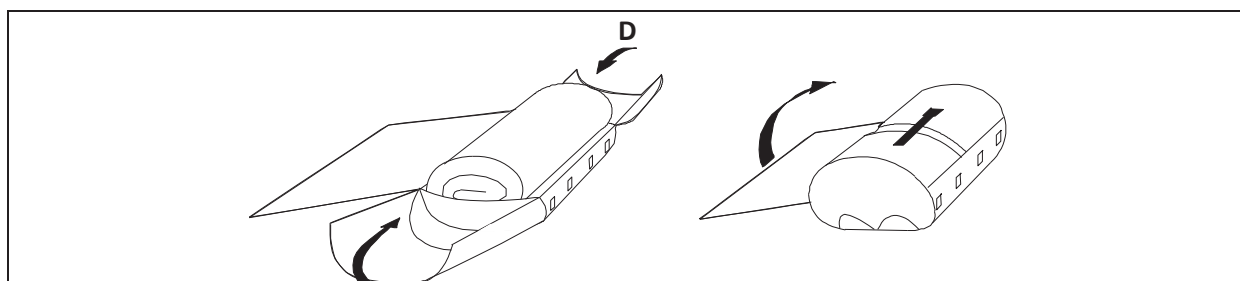
IV- SGONFIAGGIO / RIMESSAGGIO DELL'IMBARCAZIONE

1. **Sgonfiare** l'imbarcazione.
2. **Posizionare** le protezioni delle valvole per il rimessaggio.
3. **Smontare** i vari equipaggiamenti
4. **Togliere** il pagliolato e la chiglia seguendo la procedura contraria a quella del montaggio.
5. **Togliere** con molta cura l'acqua o la sabbia eventualmente presenti nell'imbarcazione (il tappo di svuotamento va aperto)
6. **Ripiegare** i tubolari verso l'interno dell'imbarcazione (A), e i coni contro lo specchio di poppa (B), poi arrotolare l'imbarcazione su se stessa, attorno allo specchio di poppa (C).



Rimessare l'imbarcazione nelle apposite sacche seguendo questa procedura (D):

- . In una **sacca**, disporre gli elementi del pagliolato e della chiglia; **nell'altra**, i tubolari.
- . **Chiudere** la sacca con le apposite cinghie e **cimette**, controllando che nessuna parte degli accessori fuoriesca dalla sacca.
- . **Infine**, riporre il gonfiatore nella tasca esterna della sacca.



2 chemin de la Val Priout
31450 AYGUESVIVES
FRANCE